

CONVERSATIONS

IN

**ENGLISH AND JAPANESE.**

*New Edition.*

—:0:—

OSAKA.

PUBLISHED BY KAWAKICHI & CO.

6th YEAR OF MEIJI.

COLLEGE

UNIVERSITY OF CALIFORNIA

LIBRARY

1950

PHYSICS DEPARTMENT

[Blank page]

卷之三十三 四百五十二

慳  
精  
其  
味

厭  
穢  
害

齋  
章  
第

本  
國  
三  
之  
以  
成  
務

紀元二千五百三十三三年

米國リグジン氏著  
英和對譯  
通辨書

龍章堂

ASAI KAWAKICHI  
SINSAIBASHI  
OSAKA

陸侯氏曰  
龍章堂

CONVERSATIONS

IN

ENGLISH AND JAPANESE.

New Edition.



OSAKA.

PUBLISHED BY KAWAKICHI & CO.

6th YEAR OF MEIJI.

English and Japanese  
OBAKO  
MEMORIAL BY KAWAKATSU

CONTENTS.

	PAGE
TIMES AND SEASONS .....	7
NUMBERS AND QUANTITY .....	10
PERSONAL AND SOME OTHER PRONOUNS.....	12
ON THE WIND AND WEATHER .....	13
COMING AND GOING .....	15
READING AND WRITING .....	18
DOING AND MAKING .....	19
SEEING AND HEARING .....	20
COMMANDS TO SERVANTS .....	21
EATING AND DRINKING .....	22
HAVING AND NOT HAVING .....	25
BUYING AND SELLING .....	26
SALUTATIONS AND POLITE EXPRESSIONS .....	29
THE LANGUAGE, AND UNDERSTANDING IT.....	31
SAYING AND SPEAKING .....	34
GOOD AND BAD .....	36
PAYING AND RECEIVING VISITS .....	37
TEACHING AND LEARNING .....	39
BUSY AND AT LEISURE .....	40
SENTENCES ON MISCELLANEOUS SUBJECTS .....	41

PHRASES

IN

ENGLISH AND JAPANESE.

TIMES AND SEASONS.

To-day	<i>Kon ni-chi</i>
Yesterday	<i>Sa-ku jits</i>
Day before yesterday	<i>Is sa-ku jits</i>
To-morrow	<i>Mi-o nichì</i>
Day after to-morrow	<i>Mi-o-go ni-chi</i>
Morning	<i>Asa</i>
Noon	<i>Hi-ru</i>
Afternoon	<i>Hi-ru su-gi</i>
Night	<i>Ban</i>
To-night	<i>Kon ban</i>
To-morrow morning	<i>Mi-o a-sa</i>
Every day	<i>Ni-chi ni-chi</i>
Every night	<i>Ma-i ban</i>
Last month	<i>A-to gets</i>
This month	<i>Kon gets</i>
Next month	<i>Ra-i gets</i>
Last year	<i>Sa-ku nen</i>
This year	<i>Ko dosh</i>
Next year	<i>Mi-o nen</i>
Spring	<i>Ha-ru</i>
Summer	<i>Nats</i>
Autumn	<i>A-ki</i>
Winter	<i>Fu-yu</i>
Six o'clock A. M.	<i>Muts ji-bun, or Muts do-ki</i>
Seven " "	<i>Muts han</i>
Eight " "	<i>Itsuts ji-bun</i>
Nine " "	<i>Itsuts han</i>
Ten " "	<i>Yots ji-bun</i>
Eleven " "	<i>Yots han</i>
Twelve " "	<i>Ko-ko-nots ji-bun</i>



One o'clock P. M.	<i>Ko-ko-nots han</i>
Two " "	<i>Yats ji-bun</i>
Three " "	<i>Yats han</i>
Four " "	<i>Na-nats ji-bun</i>
Five " "	<i>Na-nats han</i>

The same terms are used for the hours of the night ; but when they wish to be specific they prefix *ku-re*, which means dusk, or evening. Thus six P. M., would be, *ku-re muts ji-bun*. In like manner *a-ke*, which means daylight, or morning, is prefixed to the morning hours.

First day of the month	<i>Tsu i-ta-chi</i>
Second " "	<i>Fts ka</i>
Third " "	<i>Mik ka</i>
Fourth " "	<i>Yok ka</i>
Fifth " "	<i>Itsu ka</i>
Sixth " "	<i>Mu-i ka</i>
Seventh " "	<i>Na-nu ka</i>
Eighth " "	<i>Yo-o ka</i>
Ninth " "	<i>Ko-ko-no ka</i>
Tenth " "	<i>To-o ka</i>
Eleventh " "	<i>Jiu i-chi ni-chi</i>
Fourteenth " "	<i>Jiu yok ka</i>
Fifteenth " "	<i>Jiu go ni-chi</i>
Twentieth " "	<i>Hats ka</i>
Twenty-first " "	<i>Ni-jiu-ichi ni-chi</i>
Twenty-fourth " "	<i>Ni-jiu-yok ka</i>
Twenty-fifth " "	<i>Ni-jiu-go ni-chi</i>
Thirtieth " "	<i>Mit-to-o ka</i>
Every month	<i>Mai-i tski</i>
The four seasons	<i>Yots-no to-ki</i>
	<i>Shi ki</i>
At this time (now)	<i>I-ma</i>
	<i>Ta-da-i-ma</i>
Hitherto	<i>I-ma ma-de</i>
	<i>Ta-da-i-ma-de</i>
Hereafter	<i>I-ma yo-ri</i>
	<i>Ta-da-i-ma yo-ri</i>
Not yet	<i>Ma-da</i>
	<i>I-ma-da</i>
When ?	<i>Itsu</i>

After a little	<i>Ots-ke</i>
	<i>Ho-do na-ku</i>
After a very little	<i>Mo otske</i>
	<i>Mo ho-do na-ku</i>
Very soon	<i>Mo ji-ki</i>
	<i>Mo ha-ya</i>
How long a time ?	<i>I-ku hi-sa-shi-ku</i>
A good many days	<i>Yo-ho-do no hi-ka-zu</i>
	<i>Da-i bun hi-ka-zu</i>
A good long time	<i>Yo-ho-do no a-i-da</i>
	<i>Da-i bun a-i-da go-zar</i>
What is the time of day ?	<i>I-tsu go-ro</i>
	<i>Nan do-ki go-ro</i>
What is the hour ?	<i>I-tsu ji-bun</i>
	<i>Nan do-ki ji-bun</i>
What is the day of the month ?	<i>Kon nich i-ka ka</i>
	<i>Kon nich i-ka de go-za-ri-mas</i>
What month is this ?	<i>Kon gets nan gwats ka</i>
	<i>Kon gets nan gwats de go-za-ri</i>
In what month ?	<i>Nan gwats ni.</i> [mas
	<i>Nan gwats go-ro ni</i>
How many months ?	<i>Nan gets</i>
	<i>I-ku tski</i>
How many years ?	<i>I-ku to-shi</i>
	<i>Nan nen</i>
First month	<i>Sho-o gwats</i>
Second "	<i>Ni gwats</i>
Third "	<i>San gwats</i>
From time to time	<i>To-ku do-ki ni</i>
The whole year	<i>I-chi nen chi-u</i>
Every other year	<i>Ka-ku nen</i>
Every other month	<i>Ka-ku gets</i>
Every other day	<i>Ka-ku jits</i>
On what day ?	<i>Ik ku ni</i>
	<i>Ik-ka-no hi ni</i>
After a little while	<i>Sho-shi no a-i-da</i>
	<i>Shi-ba-ra-ku no a-i-da</i>
How often ?	<i>I-ku ta-bi</i>
	<i>Nan ben</i>
Frequently or often	<i>Ta-bi ta-bi</i>

Frequently, or often	<i>Shi-ba shi-ba</i>
Constantly	<i>O-ri o-ri</i>
	<i>Tsu-ne tsu-ne</i>
Wait awhile	<i>Ma-te</i>
	<i>O ma-chi na-sa-re</i>
The time has not arrived	<i>To-ki i-ta-ran</i>
	<i>Ji she-tsu ga ki-ma-shen</i>
After four or five days more	<i>Ma shi go ji-tsu</i>
	<i>Ma-da shi go ni-chi</i>
It was settled (or resolved upon)	<i>Shen ji-tsu yak so-ku i-tash-ta</i>
a few days ago.	<i>Shen da-te ya-ku jo-o i-tu-shi mash-ta</i>

## NUMBERS AND QUANTITY.

One	<i>I-chi.</i>	<i>H' tots</i>
Two	<i>Ni.</i>	<i>Ftats</i>
Three	<i>San.</i>	<i>Mits</i>
Four	<i>Shi.</i>	<i>Yots</i>
Five	<i>Go.</i>	<i>I-tsuts</i>
Six	<i>Rok.</i>	<i>Muts</i>
Seven	<i>S-chi.</i>	<i>Na-nats</i>
Eight	<i>Ha-chi.</i>	<i>Yats</i>
Nine	<i>Ki-u.</i>	<i>Ko-ko-nots</i>
Ten	<i>Ji-u.</i>	<i>To-o</i>
Eleven	<i>Ji-u ich</i>	
Twelve	<i>Ji-u ni</i>	
Thirteen	<i>Ji-u san</i>	
Fourteen	<i>Ji-u shi</i>	
Twenty	<i>Ni ji-u</i>	
A hundred	<i>Sha-ku</i>	
A thousand	<i>Shen</i>	
Ten thousand	<i>Man</i>	
A million	<i>Sha-ku man</i>	
Once	<i>I-chi do.</i>	<i>Hto ta-bi</i>
Twice	<i>Ni do.</i>	<i>Fta ta-bi</i>
The first	<i>Da-i ich.</i>	<i>I-chi ban</i>
The second	<i>Da-i ni.</i>	<i>Ni ban</i>
The half	<i>Han bun</i>	

A third	<i>San bu i-chi</i>
A fourth	<i>Shi bu i-chi</i>
A hundredth	<i>Sha-ku bu i-chi</i>
One man	<i>Hto ri</i>
Two men	<i>Fta ri</i>
Three men	<i>San nin</i>
Four men	<i>Yot-ta ri</i>
Five men	<i>Go nin</i>
Only two men	<i>Fta ri ba-kari</i>
How many?	<i>Nan. Na-ni ho-do</i>
	<i>I-ku-tsu. I-ka ho-do</i>
A good many	<i>Yop-po-do</i>
	<i>Yo-ho-do</i>
There are quite a number	<i>Yo-shi iku-tsu aru</i>
	<i>Yo-i i-ku-tsu gozaru</i>
Many	<i>O-o-i</i>
	<i>Tak-san</i>
Few	<i>Skoshi</i>
	<i>Shu-na-i</i>
Very many	<i>Dzun-do o-o-i</i>
	<i>Ha-na-ha-da tak-san</i>
Not many	<i>O-o-ku na-i</i>
	<i>Tak-san go-za-ran</i>
A little less	<i>Chi-to sku-na-i</i>
	<i>Skoshi sku-na-i</i>
A little more	<i>Chi-to o-o-i</i>
	<i>Skoshi tak-san</i>
How many parts too little?	<i>Nan pun ta-ra-nu ka</i>
	<i>Nan pun ba-ka-ri sku-na-i ka</i>
It is insufficient by how much?	<i>Na-ni ho-do ta-ra-nu ka</i>
	<i>Na-ni ho-do sku-na-i ka</i>
How much (or many) do you want?	<i>Na-ni ho-do i-ru ka</i>
	<i>Na-ni ho-do i-ri-mas ka</i>
I do not want many	<i>O-o-ku wa i-ran</i>
	<i>Tak-san wa i-ri-ma-shen</i>
How many men?	<i>I-ku hto ka</i>
	<i>Nan nin ka</i>
How many persons are there?	<i>I-ku nin de a-ru</i>
Still a small amount	<i>I-ku nin de go-za-ru ka</i>
	<i>Ma-da-shu-na-i</i>

Still a small amount	<i>Ma-da sku no-u go za-ru</i>
Too much or many	<i>Tak-san su-gi-ta</i>
	<i>O-o su-gi mash-ta</i>
Sufficient	<i>Ta-ru</i>
	<i>Ta-ri ma-su</i>
Insufficient	<i>Ta-ran</i>
	<i>Ta-ri ma-she-nu</i>
How many are there?	<i>Do-re ho-do a-ru</i>
	<i>I-ku-tsu de go-za-ru ka</i>
That one	<i>A-no htots</i>
This one volume	<i>Ko-no is-sats</i>
This is in how many volumes?	<i>Ko-re nan sats</i>
It is a mile	<i>I-chi ri ba-ka-ri</i>
	<i>I-chi ri ho-do</i>
It is distant three miles	<i>San ri ho-do to o-i</i>
	<i>San ri ba-ka-ri go-za-ri mas</i>
How many miles is it?	<i>Nan ri</i>
	<i>I-ka ho do mi-chi no-ri go-za-ri mas ka.</i>

## PERSONAL AND SOME OTHER PRONOUNS.

I	<i>Wa-re. Wa-ga. Wa-shi. Wa-ta-ku-shi.</i>
You (thou)	<i>So-na-ta. So-no-mo-to. O-ma-ye. A-na-ta.</i>
He	<i>A-re. Ka-re. A-no o-ka-ta. A-no osh-to.</i>
She	<i>A-no o-na-go. Ka-no on-na. A-no ja chi-u-</i>
We	The first person plural is formed by the addition of <i>do-mo</i> to the first person singular; but <i>Wa-re-ra</i> , and <i>Wa-re wa-re</i> are also used.
You (ye)	The second person plural is formed by the addition of <i>ga-ta</i> or <i>ta-chi</i> to the second person singular; as <i>A-na-ta-gata</i> ,— <i>So-na-ta ta-chi.</i>

They	<i>A-re-ra. Ka-re-ri. A-no hto ta-chi. A-no osh-to ga-ta. A-no o ka-ta ga-ta</i>
They (feminine gender)	<i>A-no o-na-go ta-chi. Ka-no on-na na-do. A-no jo-chi-u ga-ta</i>
My book	<i>Wa-tak-shi no sho mots</i>
Your letter	<i>A-na-ta no te-ga-mi</i>
His pen	<i>Ka-re no fu-de</i>
Her guitar	<i>Ka-no on-na no sha-mi-shen</i>
I myself	<i>Wa-tak-shi wa ji-shin ni</i>
You yourself	<i>A-na-ta wa ji-shin ni</i>
	<i>So-na-ta wa ji-bun ni</i>
This	<i>Ko-re. Ko-no</i>
These	<i>Ko-re-ra. Ko-re-shi-ki</i>
That	<i>A-re. A-no. So-re. So-no</i>
Those	<i>A-re-ra. So-re-ra</i>
This is good	<i>Ko-re wa yo-i</i>
	<i>Ko-no wa yo-ro-shu-u go-za-ri-mas</i>
This is bad	<i>A-re wa wa-ru-i</i>
	<i>So-re wa wa-ru-u go-za-ri-mas</i>
These are the same	<i>Ko-re-ra wa o-naj-ko-to</i>
	<i>Ko-re-ra wa o-naj-ko-to de go-za-ri-mas</i>
Those are different	<i>A-re-ra wa chi-ga-u</i>
	<i>So-re-ra wa chi-ga-i ma-su-ru</i>
Who?	<i>Ta-re-ga. Do-na-ta-ga</i>
Which?	<i>Do-re-ga. I-dzu-re-ga</i>
What?	<i>Na-ni</i>
Who has come?	<i>Ta-re-ga ki-ta ka</i>
	<i>Do-na-ta ga o-i-de-ta ka</i>
Which is good?	<i>Do-re ga yo-i ka</i>
	<i>I-dzu-re ga yo-o go-za-ru ka</i>
What is this?	<i>Ko-re wa na-ni</i>
	<i>Ko-re wa na-ni de go za-ri-mas</i>

## ON THE WIND AND WEATHER.

There is no wind	<i>Ka-je ga na-i</i>
	<i>Ka-je ga go-za ri-ma-shen</i>

The wind is rising	<i>Ka-je ga ta-tsu</i>
	<i>Ka-je ga ta-chi-ma-su-ru</i>
The wind has changed	<i>Ka-je ga ka-wash-ta</i>
	<i>Ka-je ga ka-wa-ri-mash-ta</i>
The wind comes in	<i>Ka-je ga i-ru-ru</i>
	<i>Ka-je no i-ri-ma-su-ru</i>
I have perceived ( or felt ) the wind	<i>Ka-je ni a-ta-ri-ta</i>
	<i>Ka-je ni a-ta-ri-mash-ta</i>
A high or strong wind	<i>Ha-ge-shi o-o ka-je</i>
	<i>Tsu-yo-i o-o ka-je</i>
It is fine weather	<i>Yo-i ten-ki</i>
	<i>Yo-ro-shi o ten-ki</i>
It is bad weather	<i>Wa-ru-i ten-ki</i>
	<i>Fu-sho-o no o ten-ki</i>
The spring is warm	<i>Ha-ru wa nu-kui</i>
	<i>Ha-ru no ten-ki a-ta ta-ka</i>
The summer is hot	<i>Na-tsu wa a-tsu-i</i>
	<i>Na-tsu no ten-ki a-tsu-i</i>
The autumn is cool	<i>A-ki wa su-zu-shi</i>
	<i>A-ki no ten-ki su-zu-shi</i>
The winter is cold	<i>Fu-yu wa sa mu-i</i>
	<i>Fu-yu no ten-ki sa-mu-i</i>
It is raining	<i>A-me-ga-fu-ru</i>
	<i>A-me ga fu-ri-mas</i>
The rain has come	<i>A-me ga fu-ri da-shi-ta</i>
	<i>A-me ga fu-ri dashi-mush-ta</i>
It is not raining	<i>A-me ga fu-ran</i>
	<i>A-me ga fu-ri-ma-shen</i>
A long rain	<i>Na-ga a-me</i>
	<i>Hi-sash-ku fu-ri tsu-dzu-ku a-me</i>
A violent shower of rain	<i>Ni-wa-ka a-me</i>
	<i>Ni-wa-ka ni fu-ru a-me</i>
A timely rain	<i>Yo-i to-ki no a-me</i>
	<i>Yo-i ji-bun no a-me</i>
A fine rain	<i>Yo-i a-me</i>
	<i>Yo-i a-me de go-za-ru</i>
It is very warm	<i>Hi-do-o nu-ku-i</i>
	<i>Ha-na-ha-da a-ta-ta-ka</i>
It is very cold	<i>O-o-ki ni sa mu-i</i>
	<i>Ha-na-ha-da sa mu-i</i>

It has become cool	<i>Su-zu-shi-ku nat-ta</i>
	<i>Su-zu-shi-ku na-ri-mash-ta</i>
It has become warm	<i>A-ta-ta ka ni nat-ta</i>
	<i>Dan-ki ni na-ri-mash-ta</i>
Winter has come	<i>Fu-yu ni nat-ta</i>
	<i>Fu-yu ni na-ri-mash-ta</i>
It is snowing to-day	<i>Kon-ni-chi yu-ki ga furu</i>
	<i>Kon-ni-chi yuki fu-ri-mas</i>
It is cloudy to-day	<i>Kon-ni-chi ten-ki ku-mo-ru</i>
	<i>Kon-ni-chi ten-ki ku-mo-ri-mas</i>
The weather is not good	<i>Ten-ki yo-ku na-i</i>
	<i>Ten-ki yo-o go-za-ri-ma-shen</i>
A heavy rain	<i>Hi-do-i o-o a-me</i>
	<i>Ha-ge-shi o-o a-me</i>
It is hailing	<i>A-ra-re ga fu-ru</i>
	<i>A-ra-re ga fu-ri-mas</i>
The weather has become clear	<i>Ten-ki ga ha-re-ta</i>
	<i>Ten-ki ha-re-mash-ta</i>
It is becoming misty	<i>Ka-su-mi ta-tsu</i>
	<i>Ka-su-mi ta-chi-ma-su-ru</i>
It has cleared up all at once	<i>So-no-ma-ma ha-re-ta</i>
	<i>So-no-ma-ma ha-re-ma-sh-ta</i>

Where are you going ?	<i>Do-ko ni yu-ku ka</i>
	<i>Do-ko ye o-i-de ka</i>
Where have you come from ?	<i>Do-ko ka-ra ki-ta</i>
	<i>Do-chi ra yo-ri o-i-de na-sa-re-ta</i>
Come after a little	<i>Ots-ki ko-i</i>
	<i>Ots-ki o-i-de</i>
Come in the afternoon	<i>Hi-ru-su-gi ni ma-i-re</i>
	<i>Hi-ru-su-gi ni o-i-de</i>
I wish to go	<i>Yu-ki ta-i</i>
	<i>Yu-ki to-o go-za-ri-mas</i>
Don't wish you to go	<i>Yu-ku na</i>
	<i>O-i-de na-sa-ru-na</i>
Come again	<i>Ma-ta ki-na-sa-re</i>
	<i>Ma-ta o-i-de</i>
When did you come, or arrive ?	<i>I-tsu ki-ta ka</i>

When did you come, or arrive?	<i>I-tsu o-i-de na-sa-re-ta ka</i>
I came yesterday	<i>Ki-no-u ki-ta</i>
	<i>Sa-ku jits ki-mash-ta</i>
I have come from Miaco	<i>Mi-yu-ko ka-ra ki-ta</i>
	<i>Mi-ya-ko ka-ra ma-ye-ri-mash-ta</i>
Why did you not come?	<i>So-na-ta na-je ko-nu</i>
	<i>A-na ta na-je o-i-de na-sa-ra-nu</i>
I am returning, or going home	<i>U-chi ka-ye-ru.</i> [ka.
	<i>Ya-do-mo-to ni ka-ye-ri-mas</i>
I wish now to return home	<i>I-mu u-chi ni mo-do-ri-ta-i</i>
	<i>Ta da-i-ma ya-do ni ka-ye-ri-to-u</i>
	<i>go-za-ri-mas</i>
O stay awhile longer	<i>Ma-ma yo-o go za-ri-mas</i>
	<i>Ma-dzu yo-ro-shi-u go-zo-ri-mas</i>
Has he gone?	<i>Yu-i-ta ka</i>
	<i>Ma-ye-ri-mash-ta ka</i>
Not yet gone	<i>Mi-di yu-kan</i>
	<i>Ma-da yu-ki-ma-shen</i>
He has gone	<i>Yu-i ta</i>
	<i>Yu-ki-mash-ta</i>
Not convenient to go	<i>Yu-ka re-nu</i>
	<i>Ma-ye-ra re-ma-she-nu</i>
Not convenient to come	<i>Ko-ra re-nu</i>
	<i>Ko ra re-ma-she-nu</i>
Come here	<i>Ko-ko ni ko-i</i>
	<i>Ko-chi-ra ye o-i-de</i>
Not yet come	<i>Ma-da-ko-nu</i>
	<i>Ma-da ki-ma-shen</i>
To go and come, or return	<i>Yu-ki ka-ye-ru</i>
	<i>O-i-de o-ka-ye-ri</i>
Go soon, or early	<i>Ha-ya-ku yu-ke</i>
	<i>Ha-ya-ku o-i-de na-sa-re</i>
He has gone out	<i>Ho-ka ni de-ta</i>
	<i>Ho-ka ni o-i-de-ta</i>
He has gone from home	<i>Ta-bi ni de-ta</i>
	<i>Ta-bi ni yu ka-re-ta</i>
Going or not going	<i>Yu-ku ka yu-ka-nu-ka</i>
	<i>O-i-de na-sa-ru ka o-i-de na-sa</i>
He does not come	<i>A-re wa ko-nu.</i> [ra ma ka.
	<i>Ka-re wa ki-ma-shen</i>

Come to my house	<i>Ya-do ni go-za-re</i>
	<i>U-chi ni o-i-de</i>
Call him to come	<i>A-re wo yon-de ko-i</i>
	<i>Ka-re wo yon-de o-i-de</i>
Invite him to come	<i>A-re wo tsu re ki-ta-re</i>
	<i>Ka-re wo sa-so-o-te o-i-de</i>
I have invited him	<i>Tsu-re-te ki-ta</i>
	<i>Sa-so-o-te ki-mash-ta</i>
Walk into the house	<i>I-ye ni i-yo</i>
	<i>I-ye ni i-na-sa-re</i>
You go first	<i>Sa-ki ni go-za-re</i>
	<i>O-sa-ki ni o-i-de</i>
Going together or in company	<i>Ish-sho ni yu-ku</i>
	<i>Tsu-re-tat-te o-i-de</i>
I am going with you	<i>So-na-ta to tsu-re-ta-chi yu-ku</i>
	<i>A-na-ta to tsu-re-ta-chi ma-ye-ri-</i>
	<i>mas</i>
They came in company	<i>Tsu-re-tat-te kita</i>
	<i>Tsu-re-tat-te ki-mash-ta</i>
They have gone together	<i>Tsu-re-tat-te i-ta</i>
	<i>Ish-sho ni ma-ye-ri-mash-ta</i>
Go inside	<i>U-chi ni yu-ke</i>
	<i>U-chi ni o-i-de na-sa-re</i>
Come outside	<i>So-to ni ki-ta-re</i>
	<i>Ho-ka ni ki na-sa-re</i>
Come up above	<i>U-ye ni ko-i</i>
	<i>U-ye ni o-i-de</i>
Go below	<i>Shta ni yu-ke</i>
	<i>Shta ni yu-ki na-sa-re</i>
Come afterwards	<i>A-to yo-ri ko-i</i>
	<i>A-to yo-ri o-i-de na-sa-re</i>
Coming or not coming	<i>Ku-ru ka konu-ka</i>
	<i>O-i-de ka o-i-de na-sa-ra-nu ka</i>
He does not come again, or the second time	<i>Fta ta-bi ko-nu</i>
	<i>Ni do to ki-ma-shen</i>
There is no place to go, or Walk	<i>Yu-ku to-ko-ro ga na-i</i>
	<i>Yu-ku sa ki ga go-za-ri-ma-shen</i>
He has come from a distant country	<i>To-o-ki ku-ni yo-ri ki-ta</i>
	<i>Yen-go-ku yo-ri o i de-mash-ta</i>

I do not know where he has gone  
*Do-ko ni yu-ka-re-ta ya-ra shi-ran*  
*Do-chi-ra ni o-i-de-ta ya-ra dzon-ji-ma-shen*

## READING AND WRITING.

Reading and writing  
 I am reading  
 I am looking at a book, or reading  
 I have finished reading  
 Fond of books  
 Cannot read  
 Diligently reading  
 Constantly reading  
 Read on  
 Take and read it  
 Read a little  
 Read the first sentence  
 Read in the former part of the book  
 Read quietly or to yourself  
 I am writing  
 Do you wish to write it?  
 I do not wish you to write it

*Yo mi-ka-ki*  
*Hon wo yo-mu*  
*Hon wo yo-mi-mas*  
*Sho-mots wo mi-re*  
*Sho-mots wo mi-ma-su-ru*  
*Yo-mi shi-ma-i-ta*  
*Yo-mi shi-ma-i-mash-ta*  
*Sho-mots su-ki*  
*Hon wo yo-mu ko-to ga o-su-ki*  
*Sho-mots yo-mi ye-nu*  
*Sho-mots yo-mi ye-ma-shen*  
*She-i wo dash-te yo-mu*  
*She-i dash-te yo-mi-mas*  
*Hi-ta su-ra yo-mu*  
*Hi-ta-su-ra yo-mi ma-su-ru*  
*Yo-me-ru*  
*Yo-me-ma-su*  
*Mot-te yu-i-te yo-me*  
*Mot-te yu-i-te yo-mi-na-sa-re*  
*Sho-shi yo-me*  
*Sho-shi yo-mi na-sa-re*  
*Ka-chi-ra no ik ku yo-me*  
*Da-i-chi no ku yo-mi na-sa-re*  
*Ma-ye no ho-o wo yo-me*  
*Ma-ye no to-ko-ro wo o yo-mi na-*  
*Shi-dzu-ka ni yo-me [sa-re*  
*Shi-dzu-ka ni yo-mi na-sa-re]*  
*Ji wo ka-ku*  
*Mon-ji wo ka-ki-ma-su-ru*  
*Ka-ki-ta-i ka*  
*Ka-ki to-o go-za-ru ka*  
*Ka-bu na*  
*Ka-ki na-sa-ru-na*

I wish to write now  
 Make some ink (more Japonico)  
 The ink is thin  
 The ink is thick  
 Bring a pen  
 He writes well  
 I have written it  
 Writing it for you  
 The writing is corrected  
 Not able to write  
 Write it and give it to me  
 I am writing a letter  
 It is beautifully written

*I-ma ka-ki ta-i*  
*I-ma ka-ki to-o go-za-ri-mas*  
*Su-mi su-re*  
*Su-mi su-ri na-sa-re*  
*Su-mi ga u-su-i*  
*Su-mi ga u-su-u go-za-ri-mas*  
*Su-mi ga ko-yu-ku a-ru*  
*Su-mi ga ko-yu-u go-za-ri-mas*  
*Fu-de wo mot-te-ko-i*  
*O fu-de wo mot-te-o-i-de*  
*Yo-ku ji wo ka-ku*  
*Yo-ku mon-ji wo ka-ki-mas*  
*Ka-i-ta*  
*Ka-ki shi-ma-i-mash-ta*  
*So-na-ta ni ka-wa-ri-te ka-ku*  
*A-na-ta ni ka-wa-ri-te ka-ki-mas*  
*Ka-ki na-wosh-ta*  
*Ka-ki na-wo-shi-mash-ta*  
*Mu-hi-tsu*  
*Ji-wo ka-ki ye-nu*  
*Ka-i-te ya-re*  
*Ka-i-te ku-da-sa-re*  
*Te-ga-mi wo ka-ku*  
*Te-ga-mi wo ka-ki-ma-su-ru*  
*Yo-ku ka-i ta*  
*Drip-pa-ni o ka-ki na-sa-re-ta*

## DOING AND MAKING.

What are you doing?  
 Able to do it, or does it well  
 Not able to do it  
 Not good or proper to do it  
 Does it in public  
 Does it in secret

*So-na-ta wa na-ni wo su-ru-ka*  
*A-na-ta wa na-ni wo na-sa-ru-ka*  
*Yo-ku su-ru*  
*Yo-ku i-ta-su*  
*Yo-ku she-nu*  
*Yo-ku i-ta-shi-ma-shen*  
*She-ra re-nu*  
*I-ta-sa re-ma-shen*  
*A-ra-wa ni su-ru*  
*A-ra-wa ni i-ta-shi-mas*  
*Na-i-sho-o de su-ru*

Does it in secret	<i>Na-i-bun de i-ta-shi-mas</i>
Constantly doing it	<i>Hi-ta-su-ra su-ru</i> <i>Hi-ta su-ra i-ta-shi-mas</i>
Able to make it	<i>Yo-ku tsu-ku-ru</i> <i>Yo-ku tsu-ku-ri-mas</i>
To make it is difficult	<i>Tsu-ku-ri ni-ku-i</i> <i>Tsu-ku-ru ni-ku-i go za-ri-mas</i>
I have finished making it	<i>Tsu-ku ri shi-ma-i-ta</i> <i>Tsu-ku-ri shi-ma-i-mash-ta</i>
I have not finished making it	<i>Tsu-ku-ri shi-ma wa-nu</i> <i>Ma-da tsu-ku-ri shi-ma-i-ma-shen</i>
I have done it	<i>Wa-re ga i-ta-shi-ta</i> <i>Wa-tak-shi-ga i-ta shi-mash-ta</i>
Cannot do, or accomplish it	<i>Na-shi ye-nu</i> <i>I-ta-shi ye ma-shen</i>
Does things well	<i>Yo-ku ko-ti wo na-su</i> <i>Yo-ku ko-ti wo i-ta shi-mas</i>

## SEEING AND HEARING.

Please look at it	<i>Mi na-sa-re</i> <i>Go ran na-sa-re</i>
Look intently at it	<i>Nen wo i-re-te mi-yo</i> <i>Nen wo i-re-te g-ran na-sa-re</i>
Please go and see it	<i>I-te mi na-sa-re</i> <i>O-i-de te go-ran na-sa-re</i>
Please come and see it	<i>Ki-te mi ta-ma-ye</i> <i>Ki te go-ran na-sa-re</i>
Cannot see it	<i>Mi-te mo mi ye-nu</i> <i>Mi-mas ke-re-do mi ye-ma-shen</i>
Have seen it	<i>Mi-ta</i> <i>Mi-mash-ta</i>
Look again	<i>Mi-to mi-yo</i> <i>Fta ta-bi mi na-sa-re</i>
It is not pretty	<i>Mi-go-to ni na i</i> <i>U-tsu-ku-shi-u go-za-ri-ma shen</i>
Have not seen it	<i>Ma-da mi-nu</i> <i>Mi-da mi-ma-shen</i>
Don't look right	<i>Mi-ru ho-do mo na-i</i> <i>Mi-ru da-ke mo na-i</i>

It has become visible	<i>Mi da-shi-ta</i> <i>Mi da-shi-mash-ta</i>
Have finished looking at it	<i>Mi shi-mo-o-ta</i> <i>Mi-shi-ma-i-mash-ta</i>
Please listen	<i>Ki-ki ta-ma-ye</i> <i>O ki-ki na-sa-re</i>
I hear ( and understand )	<i>Wa shiwa ki-ki to-ru</i> <i>Wa tak-shi wa ki-ki to-ri-mas</i>
I do not hear	<i>Wa-re wa ki-ki to-ran</i> <i>Wa-tak-shi wa ki-ki to-ri-ma-shen</i>
Listen attentively	<i>Nen wo i-re-te ki-ke</i> <i>Nen wo i-re-te o ki-ki na-sa-re</i>
Won't listen, or be persuaded	<i>Ki-han</i> <i>Ki-hi-ma-shen</i>
Willing to listen, or be persuaded	<i>Yo-ku u-ke ta-ma-wa-ru</i> <i>Yo-ku u-ke ta-ma-wa-ri-mas</i>
Not good to look at (ugly)	<i>Mi-gu-ru shi-i</i> <i>Mi-gu-ru shi-u go-za-ri-mas</i>
Beautiful to look at	<i>Mi-go-to</i> <i>Mi-go-to de go-za-ri-mas</i>
Have seen it clearly, or distinctly	<i>Ha-ki-to mi-ta</i> <i>Ha-ki-ra-ha ni mi-mash-ta</i>
Taking, or stealing a book	<i>U-chi mi-ru</i> <i>U-chi mi-ma-su-ru</i>
Do not know it when I see it	<i>Mi shi-ran</i> <i>Mi shi-ri-ma-shen</i>
Not able to recognize it	<i>Mi wa-ku-ru ko-to de-ken</i> <i>Mi wa-ke ga de-ki-ma-shen</i>
Have never heard of it	<i>Mot-to yo-ri ki i-ta ko-to wa na-i</i> <i>Mot-to yo-ri ki-ki-mash-ta ko-to</i> <i>wa go-za-ri-ma-shen</i>
Have never seen it	<i>Tsu-i ni mi-nu</i> <i>Tsu-i ni mi-ma-shen</i>

## COMMANDS TO SERVANTS.

Open the door	<i>To wo a-ke-yo</i>
Shut the windows	<i>Sho-ji she-ke</i>
Open the sliding partitions	<i>Ftsu-ma a-ke-yo</i>
Shut the gate	<i>Mon wo she-ke</i>

Ring the bell	<i>Fu-rin wo fu-re</i>
Bring a light	<i>Hi wo mot-te-ko-i</i>
Light the lamp	<i>An don ni hi wo tske-ro</i>
Light a candle	<i>Ro-o-so-ku wo to-bo-she</i>
Light the lantern and carry it	<i>Cho-chin to-bosh-te i-ke</i>
The lamp is lighted	<i>An-don to-bosh-ta</i>
The light has gone out	<i>Hi ga ki-ye-ta</i>
Pour some oil in the lamp	<i>A-bu-ra wo an-don ni sa-she</i>
Bring some water	<i>Mi-dzu wo mot-te-ko-i</i>
Pour some hot water in this	<i>Yu wo ko-re ni sa-she</i>
Kindle the fire	<i>Hi wo o-ko-she</i>
Clean the knives	<i>Ho-cho wo to-ge</i>
Brush the shoes	<i>Ku-tsu wo ha-wa-ke</i>
Sweep the mats	<i>Ta-ta-mi ha-wa-ke</i>
Rub the chairs	<i>Cho-ku-rok no-go-we</i>
Bring it in	<i>Mo-chi i-re-yo</i>
Take it out	<i>Mo-chi da-she</i>
Put it on the table	<i>O-ken ni no-she-ro</i>
Bring on the dinner	<i>Hi-ru go-han i-da-she</i>
Cut the bread	<i>Pan wo ki-re</i>
Cut it thin	<i>U-su ki-re</i>
Bring something to eat	<i>Go-han mot-te-ki-te ku-wa-she-yo</i>
Bring a cup of tea	<i>Cha ip pa-i mot-te-ko-i</i>
Take away the tea-things	<i>Cha wan sa-ge-ro</i>
Remove the plates	<i>Sa-ra wo sa-ge-ro</i>
Be quick	<i>Ji-ki ni</i>
Don't make a noise	<i>Shi-dzu-ka ni she-yo</i>
Put, or place it here	<i>Ko-ko ni o-ke</i>
Put it there	<i>A-re ni o-ke</i>
Come and take it	<i>Ki-te mot-te</i>
Throw this away	<i>Ko-re wo ste-yo</i>
Put it up, or above	<i>U-ye ni o-ke</i>
Put it down, or below	<i>Shta ni o-ke</i>
Wash the clothes	<i>Ki-mo-no wo shen-ta-ku-she-yo</i>
Hang out the clothes	<i>Ki-mo-no wo ho-she</i>

## EATING AND DRINKING.

It is good eating	<i>Yo-ki ta-be mo-no</i>
	<i>Yo-ro-shi-i o-a-ga-ri mo-no</i>

Take some of it	<i>Ta-be-ro</i>
	<i>O a-ga-ri na-sa-re</i>
I have eaten	<i>Tu-be-ta</i>
	<i>Tu-be-mash-ta</i>
Do not want to eat	<i>Ku-i-to-o na-i</i>
	<i>Ta-be-to-o na-i</i>
Will take some after a little	<i>Ots-ke ta-be-ma sho-o</i>
	<i>Ots-ke ku-yi-ma sho-o</i>
Please help yourself	<i>O mo-chi-i na-sa-re</i>
	<i>O a-ga-ri na-sa-re</i>
Not able to eat all this	<i>Ko-re ho-do wa ta-be ye-nu</i>
	<i>Ko-re da-ke wa ta-be ye-ma-shen</i>
I am hungry	<i>Wa-shi wa ha-ra ga su-ku</i>
	<i>Wa-tuk-shi ha-ra ga ski-ma-su-ru</i>
Bring something (lit. rice) to eat	<i>O mesh mot-te-ki-te ku-wa-she yo</i>
	<i>Go han mot-te-ki-te ta-be-sa-she</i>
	<i>na-sa-re</i>
Have you prepared some thing to eat?	<i>O mesh ga de-ki-ta ka</i>
	<i>Go han ga de-ki-mash-ta ka</i>
Fond of meat	<i>Ni-ku su-ki</i>
	<i>Ni-ku o su-ki</i>
Don't eat fish	<i>U-wo wo ku wan</i>
	<i>U-wo wo ta-be-ma-shen</i>
Morning meal	<i>A-sa mesh</i>
	<i>A sa go han</i>
Midday meal	<i>Hi-ru mesh</i>
	<i>Hi-ru go han</i>
Evening meal	<i>Ya sho-ku</i>
	<i>O ya sho-ku</i>
How often do you eat?	<i>I-ku ta-bi ku-u-ka</i>
	<i>Nan do o a-ga-ri mas ka</i>
Hand it to you to taste	<i>So-na-ta ni na-me sa-su-ru</i>
	<i>A-na-ta ni na-me sa-she-ma-su-ru</i>
It has a flavor	<i>A-ji ga a-ru</i>
	<i>A-ji-wa-i ga go za-ri-mas</i>
The flavor is good	<i>A-ji ga yo i</i>
	<i>A-ji-wa-i ga yo-o go-za-ri-mas</i>
It is very nice	<i>Dzun-do u ma-i</i>
	<i>Ha-na-ha-da u-mo o go-za-ri-mas</i>



Will eat it when it is cold	<i>Sa-me-te ka-ra ku-o-o</i> <i>Hi-ye-te ka-ra ta-be ma-sho-o</i>
Are you not hungry?	<i>So-na ta hi-da-ru-u wa na-i ka</i> <i>A-na-ta go ku-u fku de wa go-za-</i> <i>ra-nu-ka</i>
Bought and ate it	<i>A-re wo ko-o te ta-be-ta</i> <i>Ka-re wo ko-o-te ta-be-mash-ta</i>
Take plenty of it	<i>Tan-to ta-be-ro</i> <i>Tan-to o a-ga-ri na-sa-re</i>
It is only to be eaten	<i>Ta-da ku-u</i> <i>Tu-da ta-be-ma-su-ru</i>
Will trouble you for a little more	<i>Ma-ta ma-i-re</i> <i>Ma-ta ku-da-sa-re</i>
I am taking dinner	<i>Hi-ru mesh ta-be-ru</i> <i>Hi-ru go han ta-be-ma-su-ru</i>
Bring the tea	<i>Cha wo mot-te ko-i</i> <i>O cha wo mot-te-o-i-de</i>
Prepare some tea and bring it	<i>Cha wo wa-kash-te ko-i</i> <i>O cha wo wa-kash-te ki-na-sa-re</i>
Pour out some tea and bring it	<i>Cha wo kun-de ko-i</i> <i>O cha wo kun de ki-na-sa-re</i>
Infuse some tea and bring it	<i>Cha wo dash-te ko-i</i> <i>O cha wo dash-te o-i-de</i>
Pour out the tea	<i>Cha wo tsu-ge</i> <i>Cha wo tsu-gi na-sa-re</i>
It is tea just made	<i>De-ba-na no-cha</i> <i>Ni-ba-na no o-cha</i>
It is very strong tea	<i>O-i-ni ko-i cha</i> <i>Ha-na-ha-da ko-ki cha</i>
Pour a little water in the tea and bring it	<i>Cha ni mi-dzu wo sash-te ko-i</i> <i>O cha mi dzu wo sash-te o i-de</i>
Put in a little more tea	<i>Cha sho-shi i-re-yo</i> <i>O cha sko-shi i-re na sa-re</i>
Give the guest some tea	<i>Kya-ku ni cha wo a-ge-yo</i> <i>O kya-ku ni o cha wo a ge na-sa-re</i>
Have taken a good deal of tea	<i>Cha wo o-o-bu ta-be-ta</i> <i>O cha wo tak-san ta-be-mash-ta</i>
Has gone to take tea	<i>Cha no-mi ni i-ta</i> <i>O cha no-mi ni ma-ye-ri-mash ta</i>

Going to see about the tea	<i>Cha no ban ni yu-ku</i> <i>O cha no ban ni yu-ki-mas</i>
Fond of tea	<i>Cha zu-ki</i> <i>O cha ga su-ki</i>
Invite or urge him to take tea	<i>A-re ni cha wo su-su-me-yo</i> <i>Ka-re ni o cha wo su-su-me na-</i> <i>Cha ip-pa-i ku-da-sa-re. [sa-re.</i> <i>O cha ip-pa-i o-o-shets-ke</i>
The tea has become cold	<i>Cha ga hi-ye-ta</i> <i>O cha ga hi-ye-mash-ta</i>
Take some more tea	<i>Ma-ta<sup>2</sup> cha wo no-me</i> <i>Ma-ta o cha wo a-ga-ri na-sa-re</i>
Old tea	<i>Fu-ru cha</i> <i>Ko cha</i>
New tea	<i>Shin cha</i>
Tea gathered before the rainy season	<i>Ko ku u ma-ye no cha</i>
I do not drink wine	<i>Wa-shi wa sa-ke wo ta-ben<sup>1</sup></i> <i>Wa-tak-shi wa go-shi wo ta-be-</i>
Not in the habit of taking wine	<i>Sa-ke wa ge-ko. [ma-shen</i> <i>Go shi wa ge-ko de go-za-ri-mas</i>
Fond of tobacco	<i>Ta-ba-ko su-ki</i> <i>Ta-ba-ko o su-ki</i>
Able to smoke	<i>Ta-ba-ko wo yo-ku no-mu</i> <i>Ta-ba-ko wo yo-ku ta-be-mas</i>
Not able to smoke	<i>Ta-ba-ko wo no-mi ye-nu</i> <i>Ta-ba-ko wo ta-be ye-ma-shen</i>
Do not smoke	<i>Ta-ba-ko wo no-man</i> <i>Ta-ba-ko wo ta-be-ma-shen</i>
Not accustomed to smoking	<i>Ta-ba-ko he-ta</i> <i>Ta-ba-ko wa bu cho-o ho ni go-</i> <i>za-ri-mas</i>

## HAVING AND NOT HAVING.

Have you it?	<i>A-ru ka</i> <i>Go-za-ri-mas ka</i>
I have it	<i>A-ru</i> <i>Go-za-ri-mas</i>
Have n't it	<i>Na-i</i>

Haven't it	<i>Go za-ri-ma-shen</i>
Formerly had it	<i>Mu-ka-shi at-ta</i> <i>Mu-ka-shi go-za-ri-mash-ta</i>
Fortunately have it	<i>Cho-o-do ar-ru</i> <i>Cho-o-do go-za-ri-mas</i>
Have you it or not?	<i>A-ru ka na-i ka</i> <i>Go-za-ri-mas ka go-za-ri-ma-she</i>
I have a good many of them	<i>O-o-ku a-ru</i> [nu ka <i>Tak-san go-za-ri-mas</i>
Have it in this place, or country	<i>Ji-ge ni a-ru</i> <i>Ji-ge ni a-ri-mas</i>
Have not many, or it is not likely that there are many	<i>O-o-ku a-ru ma-i</i> <i>Ta-bun go-za-ri-ma-su ma-i</i>
Have it in every house	<i>I-ye i-ye ni a-ru</i> <i>I-ye go-to ni go-za-ri-mas</i>
As to having I have it	<i>A-ru ko-to wa a-re do-mo</i> <i>A-ru ko-to wa go-za-ri-mas ke-re</i> <i>do-mo</i>
Have it here, or it is here	<i>Ko-ko ni a-ru</i> <i>Ko-chi-ra ni go-za-ri-mas</i>
Have it there, or it is there	<i>A-re ni a-ru</i> <i>A-chi ra ni go-za-re-mas</i>
Have them all	<i>Mi-na a-ru</i> <i>Sa-be-te go-za-ri-mas</i>
He has it after all	<i>A-re wa ka-yet-te a-ru</i> <i>Ka-re wa i-chi dan-to go-za ri-mas</i>

## BUYING AND SELLING.

How much is this?	<i>Ko-re wa i-ku-ra</i> <i>Ko-re wa nam-bo ka</i>
What is the price of this article?	<i>Ko-no mo-no ne-dan nam-boka</i> <i>Ko-no mo-no ne-dan i-ku-ra de</i> <i>go-za-ri-mas ka</i>
It is dear	<i>Ne-dan ga ta-ka-i</i> <i>Ko-ji-ki de go-za-ri-mas</i>
It is cheap	<i>Ne-dan ga ya-su-i</i> <i>Ge-ji ki de go-za-ri-mas</i>
Do you wish to buy?	<i>Ka-i ta-i ka</i> <i>Ka-i to-o go-za ri-mas-ka</i>

Do not wish to buy	<i>Ka-i to-o na-i</i> <i>Ka-i to-o go-za-ri-ma-shen</i>
I wish to buy	<i>Ho-shi-i</i> <i>Ho-shu-u go-za-ri-mas</i>
Don't wish to sell	<i>U-ri to-o na-i</i> <i>U-ri to-o go-za-ri-ma-shen</i>
That is not for sale	<i>So-re wa u ran</i> <i>So-no mo-no wa u-ri-ma-shen</i>
Don't you sell that	<i>A-re wa u-ru-na</i> <i>So-ri wa o u-ri na-sa-ru na</i>
Did not buy	<i>Ka-wan</i> <i>Ka-i-ma shen</i>
Carry them about to sell	<i>Fu-ri u-ri</i> <i>Fu-ri u-ri shi-mas</i>
I am buying them all at once	<i>I-chi do ni ka-u</i> <i>I-chi do ni ka-i-mas</i>
Have sold to him	<i>A-re ni ut-ta</i> <i>Ka-re ni u-ri-mash-ta</i>
Have reckoned and fixed the price	<i>Ne-dan wo san-shi sa-da-me-ta</i> <i>Ne-dan wo san-shi sa-da-me-mash</i>
It is very high	<i>Ha-na-ha-da ta-ku-i</i> [ta <i>Kesh-ka-ran ta-ko-o go-za-ri-mas</i>
It is very cheap	<i>I-ho-o ya-su-i</i> <i>Ha-na-ha-da ge-ji-ki de go-za-ri-</i>
No two prices	<i>Ka-ke-ne na shi</i> [mas <i>Ka-ke-ne wa go-za-ri-ma-shen</i>
An extensive business	<i>O-o a-ki-na-i</i> <i>O-o-ki-na sho-o ba-i</i>
Following mercantile pursuits	<i>A-ki-na-i su-ru</i> <i>Sho-o ba-i i-ta-shi-mas</i>
A very rich man	<i>Ka-ne muchi</i> <i>Bu-gen sha</i>
Foreign goods or articles	<i>Wa-ta-ri mo-no</i> <i>Gwa-i ko-ku shi-da-shi no ni-mots</i>
Chinese goods	<i>To-o mots</i> <i>To o guch</i>
Dutch articles	<i>Ran guch</i> <i>O-ran-da no mo-no</i>
American articles	<i>A-me-ri-ka no mo-no</i> <i>A-me-ri-ka shi-da-shi no ni-mots</i>

English things	<i>I-gi-ris no shi-ro-mo-no</i>
	<i>I-yi ris shi-da-shi no mo-no</i>
Reckon the amount	<i>San yo-o she-yo</i>
	<i>Go san yo-o na-sat-te mi-na-sa-re</i>
I am reckoning it	<i>San yo-o su-ru</i>
	<i>San yo-o i-ta-shi-ma-su-ru</i>
Not able to reckon it	<i>San yo-o ga de-ki-na</i>
	<i>San yo o wo shi ri-ma-shen</i>
Not accustomed to reckoning	<i>Bu san</i>
	<i>San yo-o wo he-ta</i>
Accustomed to, or good at reckoning	<i>San shi ye-ta</i>
	<i>San shi ye-mash-ta</i>
Are you ready at reckoning?	<i>So-na-ta wa san yo-o shi ye-ru ka</i>
	<i>A-na-ta wa san yo-o shi ye na-sa-ru ka</i>
A good accountant	<i>San ja</i>
	<i>San yo-o no jo-o-zu</i>
Have reckoned it	<i>San yo-o shta</i>
	<i>San yo-o i ta-shi-mash-ta</i>
Did not ascertain the number	<i>Ka-zo ye nu</i>
	<i>Ka-zo ye-ma-shen</i>
I am ascertaining the number	<i>Ka-zo-ye-ru</i>
	<i>Ka-zo-ye-mas</i>
Have counted them wrong	<i>Ka-zo-ye chi-go-o ta</i>
	<i>Ka-zo-ye chi-ga-i-mash-ta</i>
See how many pounds (catties) there are	<i>Kin me wo a-ra-ta me-yo</i>
	<i>Kin me wo a-ra-ta-me-te go-ro-o-je</i>
How many parcels or packages are there?	<i>Tsu-tsu-mi i-ku-tsu</i>
	<i>Tsu-tsu-mi ka zu do-re ho-do</i>
Tell me the number of bags or bundles	<i>Ta-wa-ra no ka-zu wo wa-shi ni i-ye</i>
	<i>Sho-o ka-zu wo wa-tak-shi ni ii-na sa-re</i>
See how many boxes there are	<i>Ha-ko ka-zu wo a-ra-ta me-yo</i>
	<i>Ha-ko ka-zu wo-a-ra-ta-me na-sa-re</i>
Enter it in the account book	<i>Cho-men ni tske yo</i>
	<i>Cho-o ni o ka-ki na-sa-re</i>
Did not write down the account	<i>Cho-men ni shi-ka-ye-nu</i>
	<i>Cho-o ni shi-ru-shi-ma-shen</i>

I am writing the account	<i>Cho-men ni shi-ru-su</i>
	<i>Cho-o ni shi-ru-shi-mas</i>
It is entered in the account book	<i>Cho-men ni shi-ka-ye ta</i>
	<i>Cho-o ni shi-ru-shi-mash-ta</i>
Make out the bill	<i>Cho-men wo ka-ke</i>
	<i>Cho-o wo o ka-ki na-sa-re</i>
Wish to settle the bill	<i>Cho-o a-gesh-ta-i</i>
	<i>Cho-o a-ge i-tash-to-o go-za-ri-mas</i>
How many dollars is this?	<i>Ko-re wa gin sen nan ma-i ka</i>
	<i>Ko-no mo-no gin sen i-ku-raka,</i>
How much do you sell this for?	<i>I-ku-ra ni u-ru-ka</i>
	<i>Nam-bo ni o u-ri na-sa-ru-ka</i>
Don't you state a wrong price	<i>Ka-ke-ne wo yu-u na</i>
	<i>Ka-ke-ne wo osh-sha-ru na</i>
Have made a profit	<i>Dri wo ye-ta</i>
	<i>Mo-o-ke-mash-ta</i>
The profit is but little	<i>Mo-o-ke ga sku-na-i</i>
	<i>Dri ga sku-no-o go-za-ri-mas</i>
Difficult to make any money	<i>Je-ni wa mo-o-ke ni-ku-i</i>
	<i>Ka-ne wa mo-o-ke ni-ku-u go-za-</i>
The business is not profitable	<i>A-ki-na-i ga a-wan [ri-mas</i>
	<i>Sho-o ba-i ga a-i-ma-shen</i>
Have no capital	<i>Mo-to-de ga na-i</i>
	<i>Mo-to-da-i ga go-za-ri-ma-shen</i>
Have lost capital	<i>Son wo shta</i>
	<i>Son i-ta-shi-mash-ta</i>
Have lost a good deal	<i>Son ga o-o-i</i>
	<i>Tak-san son wo shi-mash-ta</i>
I got him to buy it for me	<i>Ka-re ni ta-nom de ka-u</i>
	<i>A-no nin ni ta-no-mi-te ka-i-mas</i>
He made something by the operation	<i>A-re wa ko-o shen ga a-ru</i>
	<i>A-no hto wa ko-o shen ga go-za-ri-mas</i>

## SALUTATIONS AND POLITE EXPRESSIONS.

Good morning	<i>O ha-yo</i>
	<i>O ha-yo go-za-ri-mas</i>
Good day, or good bye	<i>Sa-yo-na-ra</i>

Are you well?	<i>So-na-ta ka-wa-ri mo na-i ka</i> <i>A-na-ta o-ka-wa-ri mo go-za-ri-</i> <i>ma-she-nu ka</i>
I respectfully wish you joy	<i>O me-de ta-i</i> <i>O me-de to-o go-za-ri-mas</i>
Thanks, or I am thankful	<i>Ka-ta-ji-ke-no-o</i> <i>A-re ga to-o go-za-ri-mas</i>
Many thanks	<i>Chi-ka-go-ro o-o ki-ni</i> <i>O-o-ki-ni a-ri-ga-to-o</i>
I am truly thankful	<i>Ma-ko-to ni a-ri-ga-ta-i</i> <i>Ma-ko-to ni a-ri-ga to-o go-za-ri-</i> <i>mas</i>
How can I presume? (to impose on your kindness)	<i>Na-ni ga sa-te</i> <i>Na-ni ga sa-te o-ki</i>
Would not dare, or presume	<i>I-ta-mi i-ru</i> <i>I-ta-mi i-ri-mas</i>
Beg pardon (for imposing on your kindness)	<i>Dri-o gwa-i</i> <i>O dri-o gwa-i na-ga-ra</i>
I have offended, or been impolite	<i>Shtsu-re-i</i> <i>Go bu-re-i</i>
I am putting you to a good deal of trouble	<i>So-na-ta ni go-ku-ro-o ka-ke-ru</i> <i>A na ta ni go-ku-ro-o ka-ke-mas</i>
Have put you to a good deal of trouble	<i>So-na-ta ta-i-gi de at-ta</i> <i>A-na-ta go-ku-ro-o de go-za ri-</i> <i>mash ta</i>
Stay awhile, or don't be in a hurry	<i>Ma-ta sha-re</i> <i>O ma-chi na-sa-re</i>
Come again	<i>Ma ta ki-na-sa-re</i> <i>Ma-ta o-i-de na-sa-re</i>
Come again soon	<i>Ma-ta ha-ya-ku ki-na-sa-re</i> <i>Ma ta o ha-yo o-i-de</i>
Come often	<i>Chots cho-to ki-na-sa-re</i> <i>O-ri o-ri o-i-de na-sa-re</i>
Come at any time	<i>I-tsu de-mo go-za-re</i> <i>I-tsu de-mo o-i-de</i>
What is your family name?	<i>Mi-o ji wa na-ni to yu-u ka</i> <i>O mi-o ji wa na-ni to i-i-mas-ka</i>
What is your given name?	<i>Na wa na-ne to yu-u ka</i> <i>O na wa na-ni to i-i-mas ka</i>

What is your added name?	<i>Go-o wa na-ni de go-za-ri-mas ka</i>
What is your name in full?	<i>Na mi-o ji wa na-ni to yu-u ka</i> <i>Go she-i me-i wa na-ni to mo-o-</i> <i>shi-mas</i>
What is your age?	<i>So-na-ta to-shi wa i-ku-tsu</i> <i>A-na-ta o to-shi wa o i-ku-tsu</i>
Where do you live?	<i>Do-ko ni o-ru ka</i> <i>Do-ko ni o-ri na-sa-ru ka</i>
Where is your residence?	<i>Ya-do wa do-ko ka</i> <i>Go ta-ku wa do-chi-ra de go-za-ri-</i> <i>mas ka.</i>

## THE LANGUAGE AND UNDERSTANDING IT.

The Japanese language	<i>Nip-pon ko-to-ba</i> <i>Ya ma-to ko-to-ba</i>
The language is difficult to learn	<i>Ko-to-ba wa na-ra-i ni-ku-i</i> <i>Ko-to ba wa ma-na bi ni-ku-u go-</i> <i>za-ri-mas</i>
Do not understand the language	<i>Ko-to-ba ga wa-ka-ran</i> <i>Ko-to-ba ga wa-ka-ri ma-shen</i>
He understands it well	<i>A-re wa ko-to-ba ga yo-ku wa-</i> <i>ka-ru</i> <i>A-no hto wa ko-to-ba ga yo-ku wa-</i> <i>ka-ri-mas</i>
I am learning the language	<i>Ko-to-ba wo na-ra-u</i> <i>Ko to-ba wo ma na-bi-mas</i>
Have only learned a little of the language	<i>Ko-to-ba wo sko-shi ba-ka-ri na-</i> <i>ro-o ta</i> <i>Ko-to-ba wo sko-shi ba-ka-ri ma-</i> <i>na-bi mash-ta</i>
Will learn it by degrees	<i>Dan-dan-ni na-ra-wo-o</i> <i>Dan-dan-ni ma-na-bi-ma-sho-o</i>
Not able to speak the language	<i>Ko-to-ba wo i-i ye nu</i> <i>Ko-to-ba wo i-i ye-ma-shen</i>
Able to speak it	<i>Yo-ku yu-u</i> <i>Yo-ku i-i ma-su-ru</i>
What language, or dialect?	<i>Na-ni ko-to-ba ka</i> <i>Na-ni ko-to-ba de go-za-ru-ka</i>
The language of the capital	<i>Ki-o to ko-to-ba</i>

The language of the capital	<i>Ka-mi ga-ta ko-to-ba</i>
The dialect of Yedo	<i>Ye-do na-ma-ri</i> <i>Ye-do ko-to-ba</i>
The common spoken language of a place	<i>To-ko-ro no na-ma-ri</i> <i>To-ko-ro no dzok-go</i>
Language everywhere understood	<i>Do-ko de-mo wa-ka-ru ko-to-ba</i> <i>Do-ko de-mo tsu-u-zu-ru ko-to-ba</i>
A high or polite form of expression	<i>U-ye tska-ta no ko-to-ba</i> <i>U-ye tska-ta no go ko-o jo</i>
A lower form of expression	<i>Chi-u no ko-to-ba</i> <i>Chi-u do-ri no ko-to-ba</i>
The lowest form of expression	<i>Shta shta no ko-to-ba</i> <i>Shi-mo ji-mo no ko-to-ba</i>
Able to speak the Chinese language	<i>Yo-ku Ka-ra no ko-to-ba wo yu-u</i> <i>Ka-ra no ko-to-ba wo yo-ku mo-o-shi-mas</i>
Is it grammatically correct?	<i>Ka-ki-yo-o yo-i wa-ru-i</i> <i>Bun p'o yo-rosh-ku go-za-ri-mas</i>
The language is general (or universally understood)	<i>Ha-na-shi ga tsu-u-zu-ru</i> <i>Ko-to-ba ga tsu-u-ji-mas</i>
The language is not general	<i>Ha-na-shi ga tsu-u-zhe-nu</i> <i>Ko-to-ba ga tsu-u-ji-ma-shen</i>
The Chinese pattern (or square) character	<i>Shin mon-ji</i>
The Japanese square character	<i>Shin ka-ta ka-na</i>
The Chinese running hand	<i>So-o sho</i>
The Japanese running hand	<i>Hi-ra ka-na</i>
The common business hand (Chi.)	<i>Gyo sho</i>
The seal character	<i>Ten sho</i>
A false character	<i>Ka-ri ji</i>
A stroke too much	<i>Ik kwa-ku o-o-i</i>
A stroke too little	<i>Ik kwa-ku sku-na-i</i>
What character is this?	<i>Ko-re wa nan no ji ka</i> <i>Ko-re wa do-o-yu ji de go-za-ri-mas ka</i>
Under what radical is it?	<i>Nan no bu ru-i ni a-ru ka</i> <i>Nan no bu ru-i de hi-ki-mas ka</i>
How many strokes has it?	<i>Nan kwa-ku a-ru ka</i> <i>Nan kwa-ku de go-za-ri mas ka</i>

Tell me the meaning of it	<i>Ko-ko-ro wo i-ye</i> <i>Wa-ke wo i-i na-sa-re</i>
Are there any other characters of the same meaning?	<i>O-na-ji ko-ko-ro no mon-ji a-ru ka</i> <i>O-na-ji ji-gi no mon-ji go-za-ri-mas ka</i>
Find the character in the dictionary	<i>Ji-bi-ki yo-ri ji-wo hi-ke</i> <i>Ji-bi-ki yo-ri ji-wo hi-ki na-sa-re</i>
What is the sound of the character?	<i>Ji no on wa na-ni ka</i> <i>Ji no ko-ye wa na-ni-de go-za-ri-mas ka</i>
How is it read, or what is the reading of it?	<i>Yo-mi wa na-ni ka</i> [ka. <i>Yo-mi wa na-ni de go-za-ri-mas</i>
The Chinese written or book language	<i>Ka-ra mon-ji</i> <i>Kan bun</i>
Mode of reading the Chinese written language	<i>Kan bun no yo-mi</i>
Like the Chinese book style	<i>Kan bun no to-o-ri</i> <i>Kan bun no go-to-ku</i>
A verb	<i>I-kash-te yo-mu mon-ji</i> <i>Kwa-tsu ji</i>
A noun	<i>Shi-nash-te yo-mu mon-ji</i> <i>Shi ji</i>
Verbs and nouns	<i>Ji-tsu ji</i>
Particles	<i>Ki-yo ji</i>
Suffixes, or case endings	<i>Te-ni-ha</i>
Is this word a verb or a noun?	<i>Ko-re ji wa, i-kash-te yo-mu ji ka</i> <i>shi-nash-te yo-mu ji ka</i> <i>Ko-no ji wa kwa-tsu ji ka, shi ji</i> <i>A-no ji wa ki-yo ji ka.</i> [ka <i>So-no ji wa ki-yo ji de go-za-ri-mas ka</i>
Is that word a particle?	
The grammar of the Japanese language is difficult to learn	<i>Nip-pon mon-ji no ka-ki yo-o wa na-ra-i ni-ku-i</i> <i>Nip-pon mon-ji no bun-po wa, ma-na-bi ga-ta-ku go-za-ri-mas</i>
The Chinese book style, and the Japanese book style, are very different	<i>Kan bun-sho to, Wa bun-sho wa, o-o-ki ni chi-ga-i-mas</i>

## SAYING AND SPEAKING.

What is it you are saying?	<i>Nan no ha-nash ka.</i> <i>Nan no o ha-nash de go-za-ru ka</i>
A just or true remark	<i>Ta-da-shi-i ha-nash</i> <i>Shi-ka-ri shta o ha-nash</i>
An important remark	<i>Kan yo-o no ha-nash</i> <i>Ta-i shets no o ha-nash</i>
A false assertion	<i>So-ra-go-to ha-nash</i> <i>Kyo gon</i>
It is not false	<i>U-so de wa na-i</i> <i>Kyo gon de wa go-za-ri-ma-shen</i>
It is not true	<i>Ji-tsu de wa na-i</i> <i>Ji-tsu de wa go-za-ri-ma-shen</i>
He speaks boastingly	<i>O o gu-chi yu u</i> <i>Ta-i gen wo ha-ku</i>
Have you understood me or not?	<i>Wa-kat-ta ka, wa ka-ra-nu ka</i> <i>Tsu-u-zhi-mash ta ka tsu-u zhi-</i>
Have you understood?	<i>Ga-ten shi-ta ka [ma-she nu ka.</i> <i>Ga-ten ga ma ye-ri-mash ta ka</i>
Have understood	<i>Wa-kat ta</i> <i>Ga-ten ga i-ki-mash-ta</i>
Do not understand	<i>Wa-ka-ran</i> <i>Ga-ten ga ma ye-ri ma-shen</i>
What is it you have to speak about?	<i>Nan no ha-na-shi ga a ru ka</i> <i>Nan no o ha-na-shi ga go-za ri-</i>
Please mention it	<i>I-i na-sa-re [mas-ka.</i> <i>Osh sha-ri-ma she</i>
Not good to speak of it	<i>I-wa re-nu</i> <i>I-wa re-ma-shen [na-ri</i>
What you say is so	<i>Mo-o-sa-ru-ru to-ko-ro mot-to mo</i> <i>Osh-sha-ru to-ko-ro go mo-to-mo</i> <i>de go-za-ri-mas</i>
Say it, say it	<i>I-ye, i-ye</i> <i>Osh-sha-re osh-sha-re</i>
Mention the whole of it	<i>Ish-sho ni i ye</i> <i>Ish-sho ni i-i na-sa-re</i>
What did you say?	<i>Na ni wo yu-u-ta ka</i> <i>Na-ni wo i-i na-sa-re-ta ka</i>

Tell me about this thing	<i>Ko-no ko-to wo i-ye</i> <i>Ko-no ko-to wo i-i na-sa-re</i>
Speak in a lower tone	<i>Hi-ku-u i-ye</i> <i>Hi-ku-u osh-sha-re</i>
Speak louder	<i>Ki-tsu-u i-ye</i> <i>Ta-ko-o osh-sha-re</i>
Speak distinctly or intelligibly	<i>Me-i ha-ku ni i-ye</i> <i>A-ki-ra-ka ni osh-sha-re</i>
Is speaking to you	<i>So-na-ta ni mu-ko-o-te yu-u</i> <i>A-na-ta ni mu-kat-te osh-sha-ri</i>
Speak to, or tell him	<i>A-re nu mu-i-te i-ye [mas.</i> <i>A-no hto ni mu i-te i-i na-sa-re</i>
Has explained it well	<i>Yo-o to-i-ta</i> <i>Yo-o to-ka-re-mash-ta</i>
Allow me to explain it	<i>Wa-shi ni yu-dzu-ri-te to-ka su-ru</i> <i>Wa-tak-shi ni yu-dzu-ri-te to-ka</i> <i>she na-sa-ru</i>
Have finished speaking	<i>Yu-u-te shi-mo-o-ta</i> <i>Osh-shat-te shi-ma-i na-sa-re ta</i>
What are you saying?	<i>Na-ni wo yu-u ka</i> <i>Na-ni wo osh-sha-ru ka</i>
Speak it out, or tell it	<i>I-i da-she</i> <i>I-i dash na-sa-re</i>
Does not mention it	<i>I-i da-san</i> <i>I-i da-shi-ma-shen</i>
Did not open his mouth	<i>Ku-chi wo a-ke-nu</i> <i>Ku-chi wo a-ke-ma-shen</i>
Speak about this	<i>Ko-o i-ye</i> <i>Ko-o osh-sha-re</i>
Have not yet spoken of it	<i>Ma-da i-wa-nu</i> <i>Ma-da mo-o shi-ma-shen</i>
Have spoken of it	<i>I-i-mash-ta</i> <i>Mo-o-shi-mash-ta</i>
Is it so?	<i>So-o de a-ru ka</i> <i>Sa-yo-o de go-za-ri-mas ka</i>
Is it so, or is it not so?	<i>So-o ka so-o de na-i ka</i> <i>Sa-yo-o ka sa-yo-o de go-za-ri-ma-</i>
It is so	<i>So-o de a-ru. [she-nu ka</i> <i>Sa-yo-o de go-za-ri-mas</i>
It is not so	<i>So-o de na-i</i>

It is not so	<i>Sa-yo-o de go-za-ri-ma-shen</i>
Yes, just so	<i>So-o so-o</i>
	<i>Sa-yo-o sa-yo-o</i>
No, not so	<i>I-i-ye so-o de na-i</i>
	<i>I-i-ye sa-yo-o de go-za-ri-ma-shen</i>
Yes	<i>Mot-to-mo</i>
	<i>Go mot-to-mo</i>
No	<i>I-ya</i>
	<i>I-i-ye</i>
What you say is correct	<i>Ha-na-shi ga o-o-ta</i>
	<i>Ha-na-shi ga a-i-mash-ta</i>
What you say is not correct	<i>Ha-na-shi ga a-wa-nu</i>
	<i>Ha-na-shi ga a-i-ma-shen</i>
Speak the truth	<i>Ma-ko-to no ko-to wo mo-o-she</i>
	<i>Ma-ko-to no ko-to wo o ha-na-shi</i>
Don't you tell a falsehood	<i>U-so wo yu-u na. [na-sa-re</i>
	<i>So-ra-go-to wo osh-shu-ri-ma-su</i>
	<i>na</i>

## GOOD AND BAD.

It is good	<i>Yo-i</i> or <i>Yo-ka</i>
	<i>Yo-ro-shi</i>
It is not good	<i>Yo-ku na-i</i>
	<i>Yo-ro-shu-u go-za-ri-ma-shen</i>
It is somewhat good	<i>Sko-shi yo-i</i>
	<i>Sko-shi yo-ro-shi go-za-ri-mas</i>
It is very good	<i>Ha-na-ha-da yo-i</i>
	<i>Mot-to-mo yo-rosh-ku go-za-ri-mas</i>
It is the best	<i>I-chi ban yo-i</i>
	<i>Da-i go-ku jo-o de go-za-ri-mas</i>
It is not very good	<i>A-ma-ri yo-o na-i</i>
	<i>Ka-ku bets yo-ku go-za-ri-ma-</i>
It is still better	<i>Ma-da yo-i. [shen</i>
	<i>Ma-da yo-ro-shu-u go-za-ri-mas</i>
It is a good article	<i>Yo-i mo-no</i>
	<i>Yo-ro-shi-i mo-no</i>
It is nothing remarkable	<i>Ki-mi-o-o de-mo na-i</i>
	<i>Fu-shi-gi de wa go-za-ri-ma-shen</i>
That also is not good	<i>So-re mo yo-ku na-i</i>

That also is not good	<i>So-re mo yo-rosh-ku ga-za-ran</i>
It is good after all	<i>No-chi ni wa yo-i</i>
	<i>No-chi ni wa yo-ro-shu-u go-za-ru</i>
Good and bad	<i>Yo-shi a-shi</i>
	<i>Yo-i wa-ru-i</i>
Have both good and bad	<i>Yo-shi a-shi ga a-ru</i>
	<i>Yo-i wa-ru-i ga go-za-ri-mas</i>
It is bad	<i>Wa-ru-i, Wa-ru-ka</i>
	<i>Wa-ru-shi, A-shi-shi</i>
It is not bad	<i>Wa-ru-ku na-i</i>
	<i>A-shi-ku go-za-ri-ma-shen</i>
A little bad	<i>Chi-to wa-ru-i</i>
	<i>Sko-shi wa-ru-ku go-za-ri-mas</i>
It is very bad	<i>O-o-ki-ni wa-ru-i</i>
	<i>Ha-na-ha-da a-shi-ku go-za-ru</i>
It is the worst	<i>Shi-ko-ku wa-ru-shi</i>
	<i>I-chi ban a-shi-ku go-za-ri-mas</i>
Tolerably good; it will do	<i>Ho-do yo-shi</i>
	<i>Ho-do yo-ku go-za-ri-mas</i>
It truly is good	<i>I-ko-o yo-i</i>
	<i>Ma-ko-to ni yo-ku go-za-ri-mas</i>

## PAYING AND RECEIVING VISITS.

There are visitors	<i>Kya-ku ga a-ru</i>
	<i>O kya-ku ga go-za-ri-mas</i>
There are visitors coming	<i>Kya-ku ga ku-ru</i>
	<i>O kya-ku no o-i-de-ru</i>
The visitors are numerous	<i>Kya-ku ga o-o-i</i>
	<i>O kya-ku ga tak-san</i>
They are not visitors	<i>Kya-ku de wa na-i</i>
	<i>O kya-ku de wa go-za-ri-ma-shen</i>
Is the gentleman of the house at home?	<i>Dan-na wa ya-do ni i-ru ka</i>
	<i>Dan-na sa-ma wa o ya-do ni o-ri</i>
	<i>na-sa-ru ka</i>
Not at home	<i>Ru-su</i>
	<i>Ru-su-de go-za-ri-mas</i>
At home	<i>Ya-do ni i-ru</i>
	<i>Ya-do ni i-ma-su-ru</i>
Is the gentleman of the house in?	<i>Dan-na wa u-chi ni ka</i>

Is the gentleman of the house in?	<i>Dan-na sa-ma o u-chi ni go-za ri-</i>
He is in	<i>U-chi ni o-ru</i> [mas ka <i>O u-chi de go-za-ri-mas</i>
He is not in	<i>U-chi ni o-ran</i> <i>O u-chi ni go-za-ri-ma-shen</i>
He has gone out	<i>So-to ni de-ta</i> <i>So-to ye de-mash-ta</i>
He has gone from home ( to a distant place )	<i>Ta-bi ni de-ta</i> <i>Ta-bi ni yu ka-re-ta</i>
Don't know where he has gone	<i>Do-ko ni yu-ka-re-ta ya-ra shi-ran</i> <i>Do-chi-ra ni o-i-de-ta yu-ra dzon-</i>
Come in	<i>U-chi ni go-za-re.</i> [ji ma shen <i>U-chi ni o-i-de na-sa-re</i>
Be seated ( more Japonico )	<i>Su-wa-re</i> <i>O su-wa-re</i>
Please be seated	<i>Su-wa-ri na-sa-re</i> <i>O-su-wa-ri na-sa-re</i>
Be seated ( in our manner )	<i>Kosh ka-ke-ro</i> <i>O kosh ka-ke</i>
Please be seated	<i>Ka-ke na-sa-re</i> <i>O ka-ke na-sa-re</i>
Please take a chair	<i>Cho-ku ro-ku ni ka-ke na-sa-re</i> <i>Cho-ku ro-ku ni o ka-ke na-sa-re</i>
Sit farther in, or nearer	<i>A-ga-ri na-sa-re</i> <i>O a-ga-ri ma-she</i>
Pardon me for keeping you waiting	<i>Bu a-i sa-tsu</i> <i>Shitsu-re-i i-ta-shi-mash-ta</i>
Have not seen each other for a long time	<i>Hi-sash-ku a-wan</i> <i>Hi-sash-ku o me ni ka-ka-ri-ma-shen</i>
You have not made us a visit for a long time	<i>Hi-sash-ku yo-o-su wo ta-dzu-ne mo-she-nu</i> <i>Hi-sash-ku go ki gen u-ka-ga-i ni-mo a-ga-ri-ma-shen</i>

## TEACHING AND LEARNING.

Please teach me	<i>Wa-shi ni o-shi-ye na sa-re</i> <i>Wa-tak-shi ni o-shi-ye ku-da-sa-re</i>
Teach me again	<i>Ma-ta o-shi-ye ta-ma-ye</i> <i>Ma-ta o-shi-ye ku-da-sa-re</i>
Will point out to, or instruct you	<i>So-na-ta ni shi-nan i-ta-so-o</i> <i>A-na-ta ni go shi-nan mo-o-shi ma</i>
He teaches well	<i>A-re wa yo-ku o-shi-yu-ru.</i> [sho-o <i>A-no osh-to wa yo-ku o-shi-ye na-sa-ru.</i> [ken
He is not able to teach	<i>Ka-re wa o-shi-yu-ru ko-to ga de-</i> <i>A-no nin wa o-shi-ye na-sa-ru ko-to ga de-ki-ma-shen</i>
He does not teach me	<i>A-re wa wa-shi ni o-shi-ye-nu</i> <i>Ka-re wa wa-tak-shi ni o-shi-ye</i>
Teacher and scholar	<i>Shen-she de-shi.</i> [ma-shen <i>Shi-sho mon jin</i>
I am learning	<i>Na-ra-u. Ma-na-bu</i> <i>Na-ra-i-mas. Ma-na-bi-mas</i>
Have learned it	<i>Na-ro-o-ta. Ma-na-bi-ta</i> <i>Na-ra-i-mash-ta. Ma-na-bi-ma-</i>
Have fully learned it	<i>Na-ra-i o-o-ji-ta.</i> [sh-ta <i>Na-ra-i to-ge-mash-ta</i>
Learning to write fine essays	<i>Bun wo na-ra-u</i> <i>Bun wo ma-na-bi-mas</i>
Able to write fine essays	<i>Yo-ko bun wo tsu-ku-ru</i> <i>Yo-ku bun-sho wo ka-ki-mas</i>
Correcting the essays	<i>Bun-sho wo na-wo-su</i> <i>Bun-sho wo na-wo-shi-mas</i>
Writing or making poetry	<i>Shi wo tsu-ku-ru</i> <i>Shi wo tsu-ku-ri-mas</i>
Able to make good poetry	<i>Yo-ku shi wo tsu-ku-ru</i> <i>Yo-ku shi wo tsu-ku-ri-mas</i>
Highly learned	<i>Ga-ku-mon ga ta-ka-i</i> <i>Ga-ku-mon ga ta-ko-o go-za-ri-mas</i>
Fully instructed in	<i>O-shi-ye wo no-mi kon-da</i> <i>O-shi-ye wo no mi-ko-mi-mash-ta</i>
Not to be compared to you	<i>O-ma-ye ni wa o-yo ban</i> <i>A-na-ta ni wa o-yo-bi-ma-shen</i>



Not to be compared to him	<i>A-re ni wa ka-tan</i> <i>Ka-re ni wa o-yo-bi-ma-shen</i>
He is the first scholar in the country	<i>Ten ka da-i i-chi no ga-ku-sha ja</i> <i>Ten ka-da-i ichi no ga-ku-sha-de go-za-ri-mas</i>
Not yet learned it	<i>Ma-da na ra-wan</i> <i>I-ma-da ma-na-bi-ma-shen</i>
Give the explanation of it	<i>Ho-do-ke</i> <i>To-ki na sa-re</i>
Does not explain it	<i>Ho-do-ken</i> <i>To-ke-ma-shen</i>
Have fully explained it	<i>To-ki shi-mo-o-ta</i> <i>To-ki tsu-ku-shi-mash-ta</i>
Has explained it well	<i>Yo-ku to-ka-re-ta</i> <i>Yo-ku to-ka-re-ma-sh-ta</i>
Allow me to offer an explanation	<i>Wa-shi ni yu-dzu-ri-te to-ku</i> <i>Wa-tak-shi ni yu-dzu-ri-te to-ka-</i>
It is difficult to explain	<i>To-ki ni-ku-i</i> [ <i>she-ma-su-ru</i> ] <i>To-ki ni-ku-u go-za-ri-mas</i>
Not able to explain it	<i>To-ki ye-nu</i> <i>To-ki ye ma-shen</i>
It is explainable	<i>To-ka ru-ru</i> <i>To-ka-re ma-su-ru</i>
Not good or easy to explain	<i>To-ka re-nu</i> <i>To-ka re-ma-shen</i>

## BUSY AND AT LEISURE.

I am not at leisure	<i>Hi-ma ga na-i</i> <i>Hi-ma ga go-za-ri-ma-shen</i>
Cannot get any leisure	<i>Hi-ma wo ye-nu</i> <i>Hi-ma wo ye-ma-shen</i>
Have got a little leisure	<i>Sko-shi hi-ma wo ye-ta</i> <i>Sko-shi te-zu-ki ni na-ri-mash-ta</i>
I am at leisure	<i>Hi-ma de a-ru</i> <i>Kan-ka de go-za-ri-mas</i>
I am busy or engaged	<i>Yo-o ga a-ru</i> <i>Yo-o ga go-za-ri-mas</i>
I am somewhat busy	<i>Chi-to yo-o ga a-ru</i>

I am somewhat busy	<i>Sko-shi yo-o ga go-za-ri-mas</i>
I am very busy	<i>Tak-san yo-o ga a-ru</i> <i>I-so-ga-shu-i go-za-ri-mas</i>
I am still busy	<i>Ma-da yo-o ga a-ru</i> <i>Ma-da yo-o-ji ga go-za-ri-mas</i>
I am not busy	<i>Yo-o ga na-i</i> <i>Yo-o-ji ga go-za-ri-ma-shen</i>
I shall be at leisure after a little	<i>Ots-ke hi-ma ga a-ro-o</i> <i>Ya-ga-te kan-ka ni na-ri-ma-sho-</i>
Shall not have time to-day	<i>Kon ni-chi hi-ma ga a-ru-ma-i</i> [ <i>o</i> ] <i>Kon ni-chi hi-ma ga go-za-ri-ma-</i> <i>su-ma-i</i>

## SENTENCES ON MISCELLANEOUS SUBJECTS.

Is it true?	<i>Ma-ko-to de a-ru ka</i> <i>Ma-ko-to de go-za-ri-mas ka</i>
I think so	<i>Wa-shi wa sa-yo-o to o-mo-u</i> <i>Wa-tak-shi wa sa-yo-o to dzon-ji-</i>
Was it true?	<i>Ma-ko-to de at-ta ka</i> [ <i>mas</i> ] <i>Ma-ko-to de go-za-ri-mash-ta ka</i>
I do not know	<i>Wa-shi wa shi-ran</i> <i>Wa-tak-shi wa shi-ri-ma-shen</i>
I speak the truth	<i>Wa-re wa ma-ko-to wo yu-u</i> <i>Wa-tak-shi wa ma-ko-to wo mo-o-</i> <i>shi-mas</i>
They do not believe me	<i>Wa-shi wo ka-re-ra wa shin-je-nu</i> <i>Wa-tak-shi wo a-re-ra wa shin-</i>
Why do they not believe you?	<i>Na-zhe shin-je-nu ka</i> [ <i>ji-ma-shen</i> ] <i>Na-zhe ni shin-ji-ma-she-nu ka</i>
Have you remembered?	<i>O-bo-ye-ta ka</i> <i>O-bo-ye na-sa-re-ta ka</i>
Have remembered	<i>O-bo-ye-ta</i> <i>O-bo-ye-mash-ta</i>
Have not remembered	<i>O-bo-ye-nu</i> <i>O-bo-ye-ma-shen</i>
Difficult to remember	<i>O-bo-ye ni-ku-i</i> <i>O-bo-ye ni-ku-u go-za-ri-mas</i>
Still remember	<i>Ma-da o-bo-ye-te o-ru</i> <i>Ma-da o-bo-ye-te o-ri-ma-su-ru</i>

Your memory is good	<i>O-bo-ye ga yo-i</i>
Have forgotten	<i>O-bo-ye ga yo-ro-shi-u go za-ri- Wa-su-re-ta. [mas</i>
Have not forgotten	<i>Wa-su-re-mash-ta</i>
Don't forget	<i>Wa-su-re-nu</i>
Keep it in mind	<i>Wa-su-re-ma-shen</i>
Want or wish this	<i>Wa-su-ru-ru na</i>
Don't want that	<i>Wa-su-re-na-sa-ru na</i>
Give that to me	<i>Ko-ko-ro ni ka-ke-yo</i>
I give it to you	<i>O ko-ko-ro ni o ka-ke na sa-re</i>
Present him with it	<i>Ko-re wa i-ru</i>
It was given to me	<i>Ko-no mo-no wa i-ri-mas</i>
Lend this to me	<i>So-re wa i-ran</i>
I lend it to you	<i>So-no mo-no wa i-ri-ma-shen</i>
Have lent it	<i>So-re wo wa-shi ni ku-da-sa-re</i>
Have borrowed it to use	<i>A-re wo wa-tak-shi ni o-o-shets-ke</i>
Have used it	<i>Ki-sa-ma ni ya-ru</i>
Again use it a little	<i>A-na-ta ni a-ge-mas</i>
Take and use it	<i>A-re ni ya-re</i>
Do you not want it?	<i>A-no osh-to ni shin-jo na-sa-re</i>
It is of use	<i>Wa-re ni ku-da-sa-re-ta</i>
	<i>Wa-tak-shi ni o-o-shets-ke-mash-</i>
	<i>Ko-re wo wa-shi ni ka-she. [ta</i>
	<i>Ko-no mo-no wo wa-tak-shi ni o</i>
	<i>ka-she</i>
	<i>Wa-shi wa so-na-ta ni ka-su</i>
	<i>Wa-tak-shi wa a-na-ta ni o ka-shi</i>
	<i>Kash-te yat-ta. [mo-o-shi-mas</i>
	<i>Kash-te a-ge-mash-ta</i>
	<i>Ka-ri-te tska-u</i>
	<i>Ka-ri-te tska-i-mas</i>
	<i>Mo-chi-i-ta</i>
	<i>Mo-chi-i-mash-ta</i>
	<i>Ma sko-shi mo-chi-i-yo</i>
	<i>Ma sko-shi o tska-i na-sa-re</i>
	<i>Mot-te-i-te tsu-ka-ye</i>
	<i>Mot-te o-i-de-te o mo-chi-i na-</i>
	<i>I-ra-nu ka. [sa-re</i>
	<i>I-ri-ma-she-nu ka</i>
	<i>I-ri yo-o ga a-ru</i>
	<i>Ni-u yo-o ga go-za-ri-mas</i>

It is useful	<i>Yo-o ni ta-tsu</i>
It is useless	<i>Go yo-o ni ta-chi-mas</i>
Not finished using it	<i>Yo-o ni ta-tan</i>
Have finished using it	<i>Go yo-o ni ta-chi-ma-shen</i>
I understand (or know)	<i>Tsu-ka-i tsu-ku-san</i>
Do not understand	<i>Mo-chi-i tska-shi-ma-shen</i>
Difficult to understand	<i>Tsu-ko-o-te shi-mo-o-ta</i>
Can do it	<i>Mo-chi-i-te shi-ma-i-mashi-ta</i>
Cannot do it	<i>Wa-shi wa wa-ka-ru</i>
It is laughable	<i>Wa-tak-shi wa wa-ka-ri-mas</i>
What are you laughing at?	<i>Wa-ka-ran</i>
It is certainly laughable	<i>Wa-ka-ri-ma-shen</i>
It is a silly story, or an idle report	<i>Wa-ka-ri ni-ku-i</i>
What is the matter?	<i>Wa-ka-ri ka-ne ma-su-ru</i>
What are you waiting for?	<i>De-ku ru</i>
Compare them and see	<i>De-ki-ma-su-ru</i>
Ask and see	<i>De-ken</i>
Consider about it	<i>De-ki-ma-shen</i>
Examine into it and see	<i>O-ka-shi-i</i>
Speak and see	<i>O-ka-shu-u go-za-ri-mas</i>
	<i>Na-ni wo wa-ra-u ka</i>
	<i>Na-ni wo o wa-ra-i na-sa-ru ka</i>
	<i>Na-ru ho-do o-ka-shi-i</i>
	<i>Na-ru ho-do o-kashi-ku go-za-ri-</i>
	<i>O-to-shi ba-nash. [mas</i>
	<i>O-do-ke ba-nash</i>
	<i>Na-ni go-to ka</i>
	<i>Na-ni go-to de go-za-ri-mas ka</i>
	<i>Na-ni wo ma-tsu ya</i>
	<i>Na-ni wo o ma-chi na-sa-ru ya</i>
	<i>Ku-ra-be-te mi-yo</i>
	<i>Ku-ra be-te mi-na-sa-re</i>
	<i>To-o-te mi-yo</i>
	<i>Ta dzu-ne-te mi-na-sa-re</i>
	<i>O-mo-o-te mi-yo</i>
	<i>Kan ga-ye-te mi-na-sa-re</i>
	<i>Gin-mi shte mi yo</i>
	<i>Gin-mi shte mi-na-sa-re</i>
	<i>Yu-u-te mi-yo</i>
	<i>Osh-shat-te go ro-o-je</i>

Read and see	<i>Yon-de mi-yo</i>
	<i>Yon-de go ro-o-je</i>
Sing and see (or let us here you sing)	<i>U-to-o-te mi-yo</i>
Have received it	<i>U-to-o-to mi-na-sa-re</i>
	<i>U-ke tot-ta</i>
	<i>U-ke to-ri-mash-ta</i>
Have not yet received it	<i>Ma-da u-ke to-ran</i>
	<i>Ma-da u-ke to-ri-ma-shen</i>
Have not received it	<i>Ra ku-shu-shen</i>
	<i>U-ke to-ri-ma-shen</i>
Not proper to receive it	<i>U-ke to-ra re-nu</i>
	<i>U-ke to-ra re-ma-shen</i>
Not right to take it	<i>To-ra re-nu</i>
	<i>To-ra re-ma-shen</i>
Don't you go to receive it	<i>I-te to-ru-na</i>
	<i>Yu-i-te to-ri na-sa-ru na</i>
Not yet been, or taken place	<i>Ma-da ja</i>
	<i>Ma-da go-za-ri-ma-shen</i>
Are you willing or unwilling?	<i>So-na-tu wa u-ke-a-u ka u-ke-a-wa-nu ka</i>
	<i>A-na-ta wa u-ke-a-i na-sa-ru ka u-ke-a-i na-sa-ra-nu ka</i>
I am very willing	<i>Wa-shi wa tash-ka ni u-ke-a-u</i>
	<i>Wa-tak-shi wa kit-to u-ke-a-i-mas</i>
I am not willing	<i>Wa-re wa u-ke-a-wa-nu</i>
	<i>Wa-tak-shi wa u-ke-a-i-ma-shen</i>
It is finished, or ended	<i>Sun-da Shi-ma-i-ta</i>
	<i>A-i su-mi-mash-ta A-i shi-ma-i-</i>
Not yet finished	<i>Ma-da su-man [mash-ta</i>
	<i>Ma-da a-i shi-ma-i ma-shen</i>
Will be finished to-morrow	<i>A-su wa su-mu de a-ro-o</i>
	<i>Mi-o ni-chi wa a-i su-mi-ma-sho-o</i>
There are none to be compared to it	<i>Ru-i ga na-i</i>
	<i>Ta-gu-i ga go-za-ri-ma-shen</i>
Wait a little	<i>Ma-te</i>
	<i>O ma-chi na-sa-re</i>
Have waited a long while	<i>Hi-sash-ku ma-chi-ta [ta</i>
	<i>Yo-ho-do o ma-chi mo-o-shi-mash-</i>
Cannot wait	<i>Ma-tsu ko-to wa de-ken [ma-shen</i>
	<i>O ma-chi mo-o-su ko-to wa de-ki-</i>

Wish it now	<i>I-ma i-ru</i>
	<i>Ta-da-i-ma i-ri-mas</i>
What kind?	<i>Do-no yo-o ni</i>
	<i>I-ka yo-o ni</i>
Of the same kind	<i>O-na-ji yo-o-ni</i>
	<i>I-chi yo-o ni</i>
Are they alike or not alike?	<i>Ni-te o-ru ka ni-te o-ra-nu ka</i>
	<i>Ni-te o-ri-mas ka ni-te o-ri-ma-</i>
	<i>she-nu-ka</i>
Alike, and exactly of the same kind	<i>Yo-ku ni-te o-na-ji yo-o-na</i>
	<i>Yo-ku ni-te i-chi yo-o ni go-za-</i>
Why, or for what reason?	<i>Na-zhe [mas</i>
	<i>Na-zhe ni</i>
Have asked or begged for it	<i>Mo-ro-o-ta</i>
	<i>Mo-ra-i-mash-ta</i>
Ask for a little and bring it	<i>Sko-shi mo-ro-o-te ko-i</i>
	<i>Sko-shi mo-ro-o-te o-i-de</i>
Don't you go and ask for it	<i>Mo-ra-i ni i-ku na</i>
	<i>Mo-ra-i ni i-ki na-sa-ru na</i>
I trust to, or depend upon you	<i>So-na-ta ni ta-nom</i>
	<i>A-na-ta ni o ta-no-mi mo-o-shi-</i>
I forgive you	<i>O-ma-ye yu-ru-su [mas</i>
	<i>A-na-ta yu-ru-shi-mas</i>
Help me, or lend me your assistance	<i>Wa-re ni ka-she-i she-yo</i>
	<i>Wa-tak-shi ni go ka-she-i na-sa-re</i>
I don't concern myself with it	<i>Wa shi wa ka-ma-wan</i>
	<i>Wa-tak-shi wa ka-ma-i-ma-shen</i>
Don't wish to have any thing to do with it	<i>O-re ni ka-mo-o na</i>
	<i>Wa-tak-shi ni o ka-ma-i na-sa-ru</i>
It is all nothing to me	<i>Su-be-te ka-ma-wan [na</i>
	<i>Mi-na ka-ma-i-ma-shen</i>
Not willing to have nothing to do with it	<i>Ka-ma-wa ne-ba na-ran</i>
	<i>Ka-ma-wa ne-ba na-ri-ma-shen</i>
In great distress, or suffering	<i>Ki-tsu-i nan-gi</i>
	<i>Ha-na-ha-da go nan-gi</i>
I am going to save, or rescue him	<i>I-te a-re wo sku-u</i>
	<i>Yu-i-te ka-re wo sku-i-mas</i>
Not able to save him	<i>Sku-i ye-nu</i>
	<i>Sku-u ko-ta de ki-ma-shen</i>

Not good, or don't wish to rescue him	<i>Sku-wa re-ni</i> <i>Tas-ke-ra re-ni</i>
May still be saved	<i>Ma-da sku-wa ru-ru</i> <i>Ma-da tas-ke-ra ru-ru</i>
Have saved him alive	<i>Sku-i i-kash-ta</i> <i>Tas-ke i ka-shi-mash-ta</i>
It is exceedingly distressing	<i>Ha-na-ha-da ku-ru-shi-i</i> <i>O-o-i ni ku-ru-shi-mi-mas</i>
Not able to endure it	<i>U ke ki-ran</i> <i>U-ke ki-ri-ma-shen</i>
Does not consider, or think of it	<i>O-mo-i a ta-ran</i> <i>O-mo-i a-ta ri-ma-shen</i>
Does consider about it	<i>O-mo-i a-ta-ru</i> <i>Kan-ga-ye a-ta-ri-mas</i>
Have called it to mind	<i>O-mo-i i-dash-ta</i> <i>Kan-ga-ye i-da-shi-mash-ta</i>
Cannot call it to mind	<i>O-mo-i i-da-san</i> <i>Kan-ga-ye i-da-shi-ma-shen</i>
I have some business with you	<i>Wa-shi o-ma-ye ni yo-o ga a-ru</i> <i>Wa-tak-shi a-na-ta ni yo-o-ji ga</i> <i>go-za-ri-mas</i>
What business have you, or what do you wish?	<i>Nan no yo-o ga a-ru ka</i> <i>Nan no go yo-o ga go-za-ri-mas ka</i>
A recent acquaintance	<i>A-ta-rash-ki chi-ku-dzu-ki</i> <i>Chi-ka go-ro no ots-ki ya-i</i>
Have long heard of your name	<i>Na wo ki-ku ko-to hi-sa-shi</i> <i>Go ta-i me-i wo ki-ki-mas ko-to</i> <i>hi-sash-ku go-za-ri-mas</i>
He is a stranger to me	<i>A-re wa mi-na-re-nu osh-to</i> <i>Ka-re wa mi-shi-ra-nu osh-to</i>
I am familiar with his face	<i>Yo ku mi shi-ru</i> <i>Yo-ku mi shit-te i-ma-su-ru</i>
It is only you	<i>So-na-ta to ba-ka-ri</i> <i>A-na-ta to ba-ka-ri</i>
Have come to meet, or see him	<i>A-re ni o-o-te ki-ta</i> <i>A-no osh-to ni o o-te ki mash-ta</i>
Have met him	<i>Ka-re ni o-o-ta</i> <i>A-no osh-to ni a-i-mash-ta</i>
Not convenient to see him	<i>A-re ni a-wa re-ru</i> <i>A-no o ka-ta ni a-wa re-ma-shen</i>

I wish to see him	<i>A-re ni a-i-ta-i</i> <i>A-no osh-to ni a-i-to-o go-za-ri-</i>
Have seen, or paid my respects to him	<i>Ka-re ni a-i-mash-ta.</i> [mas <i>A-no o ka-ta ni o me ni ka-ka-ri-</i>
Have not met the man	<i>Hto ni a-wan.</i> [mash-ta <i>Osh-to ri a-i-ma-shen</i>
Have not met for a long time	<i>Hi-sash-ku a-wa nu</i> <i>Ta-ji-tsu o me ni ka-ka-ri-ma-shen</i>
He has sent presents	<i>A-re wa im-mo-tsu wo o-ku-ri-ta</i> <i>A no osh-to wa in-shen wo oku-ri-</i>
Send a servant	<i>Ke-ra-i wo ya-re.</i> [mash-ta <i>Shi-mo o-to-ko wo tsu-ka-wa-shi</i>
Has a good name	<i>Ke-ko-ye ga yo-i.</i> [na-sa-re <i>Na-no ki-ko-ye ga yo-rosh ku go-</i>
His name has become famous	<i>A-re wa na wo a-ge-ta</i> [za-ri-mas <i>A-no osh-to wa me i-yo wo ye-ma-</i>
Has obtained his wish	<i>Ko-ko-ro za-shi wo ye-ta.</i> [sh-ta <i>Ko-ko-ro za-shi wo to-ge-mash-ta</i>
How was this, or how did it happen?	<i>Do-o shta</i> <i>Nan to na-sa re-ta</i>
It is growing late	<i>O-so-ku na-ru</i> <i>Yen nin shi-mas</i>
Have permitted him	<i>Ka-re ni u-rush-ta</i> <i>A-re ni u-ru-shi-mash-ta</i>
Have not reached the point of my remark	<i>Wa-shi wa i-i to-do-ke-nu</i> <i>Wa-tak-shi wa mo-o-shi to-do-ke-</i>
Did not get the victory in the argument	<i>I-i fu-she-nu</i> [ma-shen <i>To-ki fu-she-ma-shen</i>
What accord will there be?	<i>Nan no ya-ku ni ka ta-ta-nu</i> <i>Nan no yo-o ni ka ta-chi-ma-sho</i>
There is no accord	<i>Ya-ku ni ta-ta-nu</i> <i>Yo-o ni ta-chi-ma-shen</i>
Too soon, or too quick	<i>A-ma-ri ha ya-i</i> <i>A ma-ri o ha-yo-o go-za-ri-mas</i>
Too late, or too slow	<i>A ma-ri o-so-i</i> <i>A-ma-ri o-so-ku go-za-ri-mas</i>
Does not accord with my wishes;	<i>Tsu-ma-ran</i> <i>Tsu-ma-ri-ma-shen</i>
I can't, or am not willing	<i>Wa-shi wa na-ran</i> <i>Wa-tak-shi wa na-ri-ma-shen</i>

Not being at home, did not meet him	<i>Ru-su-de a-wa-nu</i>
Don't you go out at night	<i>Ru-su-de a-i-ma-shen</i> <i>Yo-ru wa ho-ka ni da-su na</i> <i>Ya-ban wa so-to ni o da-shi na-sa-ru na</i>
I am going to your house	<i>So-na-ta no to-ko-ro ni yu-ku</i>
They are somewhat busy at home	<i>A-na-ta no o u-chi ni ma-ye-ri mas</i> <i>Wa-ga to-ko-ro ni wa chi-to yo-o ga a-ru</i> <i>Wa-tak-shi no u-chi ni wa sko-shi-yo-o-ji ga go-za-ri-mas</i>
When did you return home?	<i>I-tsu ka-ye-ri-ta ka</i>
Had you a pleasant journey?	<i>Go ki ko-gu na-sa-re-ta ka</i> <i>Do-o chi-u bu-ji-de at-ta ka</i> <i>Go do-o chi-u go bu-ji de go-za-ri-mash-ta ka</i>
Cannot, or it is difficult to meet again	<i>Fta ta-bi a-i ga-ta-i</i> <i>Ma ta o me ni ka-ka-ru ko-to ga de-ki-ma-shen</i>
Why are you offended at me?	<i>Na-zhe wa-re wo u-ra-mi-ru ya</i> <i>Na-zhe ni wa-tak-shi wo o u-ru-mi na-sa-ru ya</i>
I am obliged for yesterday's kindness	<i>Ki-no-o wa ka-ta-ji-ke na-i</i> <i>Sa-ku-jits wa a-ri-ga-to-o go-za-ri-mas</i>
The responsibility rests with you	<i>Nan-ji no mi no u-ye ni sa-shi-o-i-ta</i> <i>A-na-ta no o mi no u-ye ni sa-shi-o-ki na-sa-re-ta</i>
Will go and ask him to come	<i>I-te ka-re ni to-o-te ku-u</i> <i>Yu-i-te a-re ni to-o-te ki-ma-sho-o</i>
Wears, or carries the large and small sword	<i>Da-i sho-o wo sa-su</i>
Wears only the small sword	<i>O da-i sho-o wo o sa-shi na-sa-ru</i> <i>Wa-gi-za-shi ba-ka-ri sa-su</i> <i>Wa-gi-za-shi it-to-o o sa-shi na-</i>
Does not wear the large sword	<i>Ko ta-na wo sa-san.</i> [sa ru <i>Ka ta-na wo sa-shi-ma-shen</i>
Wears one sword	<i>Ip pun sa-su</i> <i>Ip pun sa-shi-ma-shen</i>
Wears the two swords	<i>Ni hon sa-su</i>

Wears the two swords	<i>Ta-i to-o na-sa-ru</i>
Has killed a man	<i>Hto wo ko-rosh ta</i> <i>Hto wo she-tsu ga-i i-ta-shi-mash-</i> <i>Hto wo u-chi ko-rosh-ta.</i> [ta <i>Hto wo u-chi ko-ro-shi-mash-ta</i>
Has beaten a man to death	<i>A-ku nen wo o-ko-su na</i> <i>A-ku nen wo o-ko-shi na-sa-ru na</i> <i>Yo-i ko-to wo na-she</i> <i>Jen ji wo o-ko-na-i na-sa-re</i> <i>Yo-o ko-ko-ro ga a ru</i> <i>Jen shen ga go-za-ri-mas</i>
Do not indulge in wicked thoughts	<i>Ji-hi na ko-ko-ro</i> <i>Ji-hi shin</i>
Practice that which is virtuous	<i>O-o-i ni shin-jin no hto</i> <i>Da-i shin-jin sha</i>
Has a good disposition	<i>Ha-ta-ra-ki ga a-ru</i> <i>Ha-ta-ra-ki ga go-za-ai-mas</i> <i>Hto ga-ra ga yo-i</i> <i>Jin buts ga yo-o go-za-ri-mas</i> <i>Yo o shto ja</i> <i>Yo-ro-shi osh-to</i>
Of a merciful disposition	<i>I-gen wa-ru-i ko-to wo a-ra-ta-mu</i> <i>Zhen pi wo a-ra-ta-me-mas</i> <i>Shin-je-nu</i> <i>Shin-ji-ma-shen</i> <i>Ko-to go-to-ku wa shin-je-nu</i> <i>Mat-ta ku wa shin-ji ma-shen</i>
An exceedingly trustworthy man	<i>A-i ra-shi-i</i> <i>Ka a-i ra-shu-u go-za-ri-mas</i> <i>Ni-ku-i ko-to</i> <i>Ni-ku-i ko-to de go-za-ri-mas</i> <i>Ka-chi o-shi-i</i> <i>Ka-chi o-shi-ki ko-to de go-za-ri-</i> <i>O-o-ki na ki-dri-o-o</i> [mas <i>Da-i go ki-dri-o-o de go-za-ri-mas</i> <i>Sko-shi mo yo-o na-i</i> <i>Sko-shi mo yo-rosh-ku go-za-ri-</i> <i>A-re no ron ga yo-i</i> [ma-shen <i>Ka-re no gi-ron ga yo-ku go-za-ri-</i> <i>mas</i>
Has smartness or talent	
As a man he is good	
A good man	
Renounces former sins	
Does not believe	
Does not wholly believe	
Is lovable	
Is abominable	
Is hateful or detestable	
Is very generous, or liberal	
Not even a little good	
His conversation is good	

His thoughts are good	<i>A-re ko-ko-ro za-shi ga yo-i</i>
Has no peace of mind	<i>A-no osh-to ko-ko-ro ga-ke ga yo- Ko-ko-ro ya-sun je-nu [ro-shi-i Ko-ko-ro ya-su-ra-ka ni go-za-ri- ma-shen</i>
Many are the trials which have to be endured	<i>Ku wo u-ku-ru ko-to o-o-i Ku-ru-shi-mi wo u-ku-ru ko-to- tak-san</i>
The heart, or mind is not satisfied	<i>Ko-ko-ro ta-ra-zu Ko-ko-ro fu-so-ku ni go-za-ri-mas</i>
The mind is contracted	<i>Ko-ko-ro ga she-ma-i Mu-ne ga she ma-ku go-za-ri-mas</i>
He is good-hearted	<i>A-re no ko-ko-ro yo-i A-no osh-to ko-ko-ro yo-ku go-za- ri mas</i>
The mind's anxieties are many	<i>Ko-ko-ro dzu-ka-i ga o-o-i Shim pa-i na ko-to ga tak-san go-za-ri-mas</i>
He praises you	<i>A-re wa o-ma-ye wo ho-me-ru Ka-re wa a-na-ta wo ho-me-ma- su-ru</i>
Every one has hope	<i>O-no o-no no-zo-mi ga a-ru Hto bi-to mi-na no-zo-mi ga go- za-ri-mas</i>
Certainly has no evil design	<i>Sa-ra ni wa-ru-i ko-ko-ro wa na-i Sa-ra ni a-ku shin wa go-za-ri- ma-shen</i>
Patiently endure all things	<i>O-yo-so ko-to kan-nin she-yo Ta-i-te-i na ko-to wa ko-ra-ye na-sa-re</i>
Pass your days in patience	<i>Kan-nin shi-te hi wo su-go-she O-ko-ra-ye na-sa-re-te o ku-rash na-sa-re</i>
Not clear in the doctrine	<i>Do-ri ni a-ki-ra-ka na-ra-zu Do-ri ni a-ka-ra-ka na-ri-ma- Shi ka-ta ga na-i. [shen</i>
Has no idea of propriety	<i>I-ta-sh ka-ta ga go-za-ri-ma-shen Hto ga-ra ga a-ma-ri yo-o na-i Jin buts ga a-ma-ri yo-ku go-za- ri-ma-shen</i>

Don't give your attention to trifling matters	<i>Mu-da na-ru ko-to ni ka-mo-o-na Mu-da na ko-to ni o-ka-ma-i na- sa-ru na</i>
Learn to act with fidelity	<i>Ta-dash-ki ko-to wo ma-na-be Tu-dash-ki ko-to wo o ma-na-bi na-sa-re</i>
All men are subject to afflictions	<i>Hto bi-to mi-na ku-ru-shi mi a-ru Sho nin mi-na shin-ku ga go-za- ri mas</i>
All men have sinned	<i>Shu jin mi-na tsu-mi wo o-kash-ta Sho nin mi-na tsu-mi wo o-ka-shi</i>
To commit sin	<i>Wa-ru-i ko-to wo su-ru. [mash-ta Tsu-mi wo o-ka-su</i>
To atone for sin	<i>Tsu-mi wo a-ga-na-u Tsu-mi wo a ga-na-i-mas</i>
To repent of sin	<i>Tsu-mi wo ku-ya-mu Tsu-mi wo san-ge su-ru</i>
To forgive sin	<i>Tsu-mi wo yu-ru-su Tsu-mi wo sha-men su-ru</i>
To repent and reform	<i>Ku-ya mi a-ra-ta-mu-ru Ku-ya mi a-ra-ta-me-ma-su-ru</i>
At present the world is at peace	<i>I-ma ten ka tu-i he-i Ta-da-i-ma shi-ka-i sho-o he-i</i>
The literati of the present day	<i>I-ma do-ki no sho wo yo-mu hto To-o-ji no ga-ku-sha</i>
In the capital there is a large number of students	<i>Ki-yo-to ni wa sho-she-i o-o-shi Mi-ya-ko ni wa sho-she-i ga tak- san</i>
At present wicked men are numerous	<i>I-ma wa wa-ru-i mo-no ga o-o-i Ta-da-i-ma wa a-ku nin ga tak- san go-za-ri-mas</i>
Do not know to what extent he was a sufferer	<i>Na-ni ho-do no ku wo u-ku-ru ko-to ya-ra shi-ran-ri-mas I-ku ho-do no ku wo u-ke-ma-su-ru ya-ra dzon-ji-ma-shen</i>
Why did you not inform me?	<i>Na-zhe wa-re ni tsu-ge-nu ya Na-zhe wa-tak-shi ni-o-shi-ra she na-sa-ra-nu ya</i>
Why did you not come to see it?	<i>Ki-sa-ma na-zhe ki-te mi-nu ya</i>

Why did you not come to see it ?	<i>A-na-ta na-zhe o i-de-te mi na-sa-ra-nu-ya</i>
This thing is truly distressing	<i>Ko-no ko-to wa ji-tsu ni ka-ta-i Ko-no ko-to wa ma-ko-to ni ka-ta-ku go-za-ri-mas</i>
I beg you not to trouble or distress yourself about it	<i>So-ko mo-to ma-dzu ki-dzu-ka-i su-ru-na A-na-ta sa-ma ma-dzu o ki-tsu-ka-i na-sa-ru-na</i>
Both you and I know about this thing	<i>Ko-no ko-to wa so-na-ta to wa-re to shi-ru Ko-no ko-to wa a-na-ta to wa-tak-shi to dzon-ji-mas</i>
Hereafter I shall constantly seek your instructions	<i>I-ma yo-ri no-chi tsu-ne ni o-shi-ye wo ko-wan I-ma yo-ri i-go he-i-je-i go shi-nan wo o ne-ga-i mo-o-shi-ma-sho-o</i>
Not able to come at all times to receive your instructions	<i>Tsu-ne ni ki-te o-shi-ye wo u-ku-ru ko-to de-ken Fu-dan ma-i-ri-te o-shi-ye wo u-ku ru ko-to ga de-ki-ma-shen</i>
I waited for you the other night	<i>Shen ya wa wa-re ki-sa-ma wo ma-chi-ta Shen ban wa wa-tak-shi a-na-ta wo o-ma-chi mo-o-shi-mash-ta</i>
I will wait for you here	<i>Wa-re ko-ko ni at-te so-na-ta wo ma-to-o Wa-tak-shi ko-chi-ra ni ni-te a-na-ta wo machi-ma-sho-o</i>
Stay, and don't go to-night	<i>Ko-yo-i wa ma-dzu yu-ku na Kon ban wa ma-dzu o i-de na-sa-ru na</i>
Stay that I may enjoy the benefit of your company ( lit. instructions ) longer	<i>Ma-dzu to i-te o-shi-ye na-sa-re Ma-dzu o su-wa-re na-sa-re-te go shi-nan ku-da-sa-re-i</i>
To do this is useless	<i>Ka-i yo-o no ko-to ya-ku ni ta-ta-nu Ko-re ra no ko-to ya-ku ni ta-chi-ma-shen</i>

By no means give yourself any anxiety about it	<i>Kesh-te ko-ko-ro ni to-do-mu-ru na Ka-na-ra-zu ko-ko-ro ni to-do-me na-sa-ru na</i>
This is a matter, or affair of the greatest importance	<i>Ko-no ko-to wa o-o-i ni kan yo-o Ko-no ko-to wa ha-na-ha-da ta-i shets</i>
Have not met you for some time	<i>Ko-no go-ro wa ki-sa-ma ni a-wan Ko-no a-i-da wa a-na-ta ni a-i-ma-shen</i>
To-night fortunately I am at leisure	<i>Kon-ya wa sa-i-wa-i yo-o-ji na-shi Kon ban wa sa-i-wa-i yo-o-ji mo go-za-ri-ma-shen</i>
To-morrow night I shall be at leisure	<i>A-su no ban wa hi-ma ga a-ro-o Mi-o ban wa hi-ma ga go-za-ri-ma-sho-o</i>
Do not know what business he has	<i>Ka-re wa na-ni go-to ga a-ru ya-ra shi-ran A-no hto wa na-ni go-to ga go-za-ri-mas ya-ra dzon-ji-ma-shen</i>
I myself have a great many matters to attend to	<i>Wa-re-ji-bun no ko-to o-o-shi Wa-tak-shi ji-shin no yo-o ji tak-san</i>
Have obtained a little leisure during these few days	<i>Ko-no go-ro wa chi-to hi-ma wo ye-ta Ki-yo ji-tsu wa sko-shi hi-ma ni na-ri-mash-ta</i>
To-morrow I shall be busy	<i>Wa-re a-su wa yo-o-ji a-ro-o Wa-tak-shi mi-o ni-chi wa yo-o-ji a-ri-ma-sho-o</i>
It is not likely that I shall be busy to-morrow	<i>Wa-shi a-su wa yo-o-ji a-ru-ma-i Wa-tak-shi mi-o ni-chi wa yo-o-ji go-za-ri-ma-su-ma-i</i>
Shall not meet again for many days	<i>So-no no-chi wa to ji-tsu a-wan So-no i-go wa hi-sash-ku o me ni ka-ka-ri-ma-shen</i>
I am exceedingly thankful	<i>Besh shi-te ka-ta-ji-ke na-i Besh shi-te a-ri-ga-ta-ku go-za-ri-mas</i>

I wish to see you again in a few days	<i>Chi-ka-ki u-chi ni ma-ta a-i-ta-i Kin-ji-tsu no u-chi ma-ta o me ni ka-ka-ri-to-o go-za-ri-mas</i>
I will attend to what you say	<i>So-na-ta no ko-to-ba ni ma-ka- sho-o A-ta no o o-she ni sta-ga-i-ma- sho-o</i>
Among friends there should be a mutual practising of that which is good	<i>To-mo-da-chi no a-i-da wa na-ka yo-ku she-yo Ho-yu no a-i-da wa na-ka yo-ku na-sa-re</i>
The vessel is coming into port	<i>Fu-ne mi-na-to ni i-ru Fu-ne nyu-u-tsu i-ta-shi-mas</i>
The vessel has arrived in port	<i>Fu-ne mi-na-to ni tsu-i-ta Fu-ne nyu-u-tsu i-ta-shi-mash-ta</i>
The steamer is going out	<i>Hi bu-ne ga de-ru Jo-o-ki shen ga shup-pan i-ta-shi- mas</i>
The man-of-war has gone	<i>I-ku-sa bu-ne ga de-ta Gun shen ga de-mash-ta</i>
There are twenty merchant vessels in port	<i>Mi-na-to ni a-ki-na-i bu-ne ga ni-ji-s so ho-do a-ru Mi-na-to ni sho-o-ba-i shen ga ni jis so ba-ka-ri o-ri-ma-su-ru</i>
What quantity of goods is there on the ship?	<i>Fu-ne no u-ye ni na-ni ho-do no ni-mots a-ru ka Fu-ne no u-ye ni do-re ho-do no shi-ro-mo-no go-za-ri-mas ka</i>
There are only a few kinds of coarse goods	<i>I-ku i-ro no a-ra mo-no a-ru I-ku i-ro no a-ra mo-no ga go-za- ri-mas</i>
Have both coarse and fine goods	<i>Ni-mots wa a-ra mo-no mo ko-ma mo-no mo a-ru Shi-ro-mo-no wa a-ra mo-no mo ko-ma mo-no mo go-za-ri-mas</i>
To-morrow I will converse with you about the price	<i>A-su wa ki-sa-ma to ne-gu-mi wo i-ta-so-o Mi-o ni-chi wa a-na-ta to ne-gu- mi wo i-ta-shi-ma-sho-o</i>

All kinds are cheap at present	<i>I-ma sho shi-ki su-be-te ya-su-i Ta-da-i-ma sho shi-ki mi-na ge- ji-ki ni go-za-ri-mas [na</i>
Don't suppose I make a large profit	<i>Fto-i mo-o-ke wo shen to o-mo-o Ta-i dri wo yen to o-mo-i na-sa- ru na</i>
Have come from a long distance to engage in commercial pursuits	<i>To-o-ku yo-ri ki-te a-ki-na-i wo su-ru Yen-po yo-ri ki-te sho-o-ba-i wo i-ta-shi-mas</i>
The wind is very high, and it is bad to set sail	<i>Ka-je ga o-o-ki-na fu-ne ga da-sa re-nu Ka-je ga ha-ge-shi-i fu-ne wo da- sa re-ma-shen</i>
The wind has become fair, and it is good to set sail	<i>Ka-je yo-i nat-ta, fu-ne wo dash- te yo-i Ka-je ga to-re-mash-ta, fu-ne wo dash-te yo-rosh-ku go-za-ri-mas</i>
There is a very high wind to-night	<i>Ko-yo-i wa ha-na-ha-da o-o ka-je Kon ya wa ha-gesh-ki o-o ka je</i>
Ought to be very careful with the fire	<i>Ka-na-ra-zu hi no yo-o jin wo she- yo [re Yo-ku hi no go yo-o jinwo na-sa- Kwa ji ga ho-wa-i yo-ku ki wo tsu-ke-te ne-yo</i>
If you are afraid of fire, see well that all the fires are put out before you retire	<i>Kwa sa-i ga o so-ro-shi-i yo-ku ki wo tsu-ke-te o ya-su-mi na-sa-re</i>
Not allow you to return home at so late an hour of the night	<i>Ki-sa-ma yo fke-te ka-ye-ru ku- rush ka-ran A-na-ta shin ko-o ni o ka-ye-ri na sa-ru to-mo yo-rosh-ku go-za-ri- mas</i>
In a few days I am going on a journey	<i>Wa-re kin ji-tsu hots so-ku i-ta-su Wa-tak-shi kin ji-tsu shut ta-tsu i-ta-shi-mas</i>
Have you fully determined on making the journey?	<i>Ki-sa-ma ha-tash-te hots so-ku su- ru-ya [sa-re mas ka A-na-ta htsu-jo-o go shut tats na-</i>
Ought to be exceedingly careful while travelling	<i>Ka-na-ra-zu do-o chi-u yo-o jin she-yo</i>



Ought to be exceedingly careful while travelling	<i>Ka-na-ra-zu go do-o chi-u go yo-o jin na-sa-re</i>
I came early and have waited for you	<i>To-ku ki-te o-ma-ye ga-ta wo mat-te ot-ta</i> <i>Ha-ya-ku ki-mash-te a-na-ta ga-ta wo o-ma-chi mo-osh-te o-ri-mash-ta</i>
I wish to ask you about a little matter	<i>Chi-to o-ma-ye ni to-i-ta i ko-to ga a-ru</i> <i>Sko-shi a-na-ta ni o ta-dzu-ne mo-osh-ta-i ko-to ga go-za-ri-mas</i>
I will go with you to take a look at the flowers	<i>Wa-re ki-sa-ma to ha-na wo mi ni yu-ko-o</i> <i>Wa-tak shi a-na-ta to ha-na mi ni ma-ye-ri-ma-sho-o</i>
Cannot (get time to) read even a single page	<i>Han ma-i no sho yo mi ye-nu</i> <i>Han ma-i no hon yo mi ye-ma-shen</i>
He is well acquainted with astronomy and geography	<i>A-re wa ku-wash ku ten-mon chi-ri ni tsu-u-zu</i> <i>A-no osh-to wa ten-mon chi-ri ni ku-wash-ku tsu-u-ji-mas</i>
Will come to your house to night to speak with you about it	<i>Kon ya wa so-no-ho-o no ka-ta ni yu-i te ha-na-so-o</i> <i>Kon ban wa a-na-ta no go ta-ku ni ma-i-te ha-na-shi wo i-ta-shi-ma-sho-o</i>
Don't by any means listen to (believe in) what he says	<i>Kesh-te ka-re ga ko-to wo ki-ki i-ru-ru na</i> <i>Kesh-te a-no hto no ko-to wo o ki-ki i-re na-sa-ru na</i>
I arrived first and have waited for you a long while	<i>Wa-re wa sa-ki ni ki-te hi sash-ku ki-sa-ma wo mat-ta</i> <i>Wa-tak-shi o sa ki ni ki-mash-te hi-sash-ku a-na-ta wo ma-chi-mash-ta</i>
To-morrow evening there will be a marriage in his family	<i>A-su no ban wa ka-re ga ka ta ni shu-u-gi wo su-ru ha zu</i> <i>Mi-o ban wa a-no osh-to no go ho-o ni kon-re-i ga a-ru tsu-mo-ri</i>

Don't give yourself any concern about that unimportant matter	<i>Besh te-mo na-i ko-to ni ka-mo-o na</i> <i>Ka-ku bets no ko-to de mo na-i ni o ka-ma-i na-sa-ru na</i>
What will be good to make a present of in return?	<i>Hen re-i wo o-ku-ru ni wa na-ni ga yo ka-ro-o ka</i> <i>Hen re-i wo tsu-ka-wa-su ni wa na-ni shi-na ga yo-rosh ka-ri-ma-sho-o ka</i>
How can his words be believed?	<i>Nan-zo ka-re ga yu-u ko-to wo shin-zu be-ken ya</i> <i>Nan-zo a-no hto no osh-sha-ru ko-to wo shin-ji-ma-sho-o zo</i> <i>Dri-ku-tsu ga ki-ko ye-nu ta-bun hto ga ga-ten su-ru-ma-i</i> <i>Do-o-ri ga tsu-u-ji-ma-shen o-so-ra-ku wa hto ga sho-o-chi i-ta-shi-ma-su-ma-i</i>
The doctrine is not understood perhaps, because men will not understand	<i>Ho-ra-tsu ni a-ru na, ta-da she-i wo dash-te sho wo yo-me</i> <i>Ho-o-to-o ni na-sa-ru na ta da she-i wo o dash-te sho wo o yo-mi na-sa-re</i>
Do not lead an unsettled life, but apply yourself to study	<i>Ha-gen de na-ra-wa-nu, yu-ye a-ga ra-nu. Go ji-tsu shi sho-o no o-shi-ye yo-o ga wa-ru-i to yu-u te u-ra-mi-ru na</i>
You do not apply yourself to study, therefore you make no progress, Hereafter don't be offended with your teacher, saying, he teaches badly	<i>Ru-su na-ra-ba ke-ra-i ni i-i o-i-ta-ga yo-i</i>
If he is not at home, you can mention it to a servant	<i>I-soi-de ku-ye-re, mi-chi ku-sa wo su-ru na</i>
Come back quickly, and do not loiter on the road	<i>Do-o do-o shte ma-i-ru ni, shi-ba-ra-ku ma-te i-fu-ku wo ki-ka ye-te, so-no-ma-ma ma-ye-ro-o</i>
I will take a walk with you; just wait until I put on suitable clothes, and I will go at once	<i>Yo shi a-shi wo ka-ma-wa-dzu mi-na mot-te-ko-i</i>
Bring them all, whether good or bad	<i>Wa-ru-i wa i-ran; yo-i no wo ye-ri da-she, wa-re ko-re wo ka-wo-o</i>
Do not want bad ones; but select good ones, and I will buy them	

It does not concern me, and what is the benefit of my concerning myself with it?	<i>Wa-tak-shi ko-to ni a-dzu-ka-ra nu ni, ka-mo-o-te na-ni su-ru zo</i>
He is not at home now; call again in a day or two	<i>Ru-su ni-te so-ro ta ji-tsu ka-sa-ne-te ki-na-sa-re</i> <i>Ru-su de go-za-ri-mas, go ji-tsu mat-ta o-i-de na-sa-re ma-she</i>
What is the reason of your having come late?	<i>O-so-ku ki-ta no wa do-osh-ta wa-ke zo</i> <i>O-so-ku o-i-de na-sa-re-ta wa i-ka na-ru o-bo-shi me-shi de go-za-ri-mas ka</i>
I am thinking of coming frequently to enjoy the benefit of your instructions	<i>O-ri o-ri ki-te o-shi-ye wo u-ke ta-ku o-mo-o</i> <i>O-ri fu-shi ma-it-te on o-shi-ye wo u-ke ta-ku dzon-ji-mas</i>
His intentions are good; I beg you to dismiss your fears	<i>A-re no ko-ko-ro wa yo-i, ma-dzu an-do na-sa-re</i> <i>A-no osh-to no o-mo-wa-ku ga yo-rosh-ku go-za-ri-mas, ma-dzu go an-do na-sa-re ma-she</i>
Have forgotten, and cannot this minute call it to mind	<i>Wa-su-re-ta, ni wa-ka ni wa o-mo-i da-san</i> <i>Wa-su-re-mash ta, so-ku-ji ni wa o-mo-i da-shi-ma-shen</i>
Difficult to carry on a large business with a small capital	<i>Sko-shi ba-ka-ri no ko-mo-to de ni-te wa fto-i aki-na-i wa shi ni-ku-i</i> <i>Wa dzu-ka no ko-mo-to de ni-te wa o-o sho-o-ba-i wa i-ta shi ni-ku-u go-za-ri-mas</i>
Shall not be likely to have such rejoicing as this again	<i>Ko-no yo-o ni u-re-shi-i ko-to wa ma-ta to wa a-ru-ma-i</i> <i>Ka-yo-o ni yo-ro-ko-ba-shi-i ko-to wa ka-sa-ne te wa go-za-ri-ma-su-ma-i</i>
Having once mutually made a treaty, it is good to observe it	<i>Ta-ga-i ni jo-o ya-ku wo mu-sun-de, so-re wo ma-mot-te o-ri-ma-su-ru wa yo-ro-shi-i ko-to de go-za-ri-mas</i>

Having mutually made a treaty, it is very bad to break or violate it	<i>Ta-ga-i ni jo-o ya-ku wo sa-da-me-te, so-re wo so-mu-ku wa ha-na ha-da yo-rosh ka-ran ko-to de go-za-ri-mas</i>
A nation that observes a treaty, is respected by other nations	<i>Jo-o ya-ku wo ma-mot-te o-ri ma-su ku-ni wa, ho-ka no ku-ni yo-ri u-ya-ma-i ma-su-ru</i>
A nation that violates a treaty, is neither respected nor trusted by other nations	<i>Jo-o ya-ku wo so-mu-ki-mas ku-ni wa, ho-ka no ku-ni yo-ri u-ya-ma-wa-re mo she-zu, mat ta shin-je-ra-re mo she-nu.</i>

THE END.

米國リグジン氏著

明治五壬申九月免許  
同六年四月出版

大阪心齋橋筋唐物町北

書肆

淺井吉兵衛

東坡

蘇軾詩集

卷之四

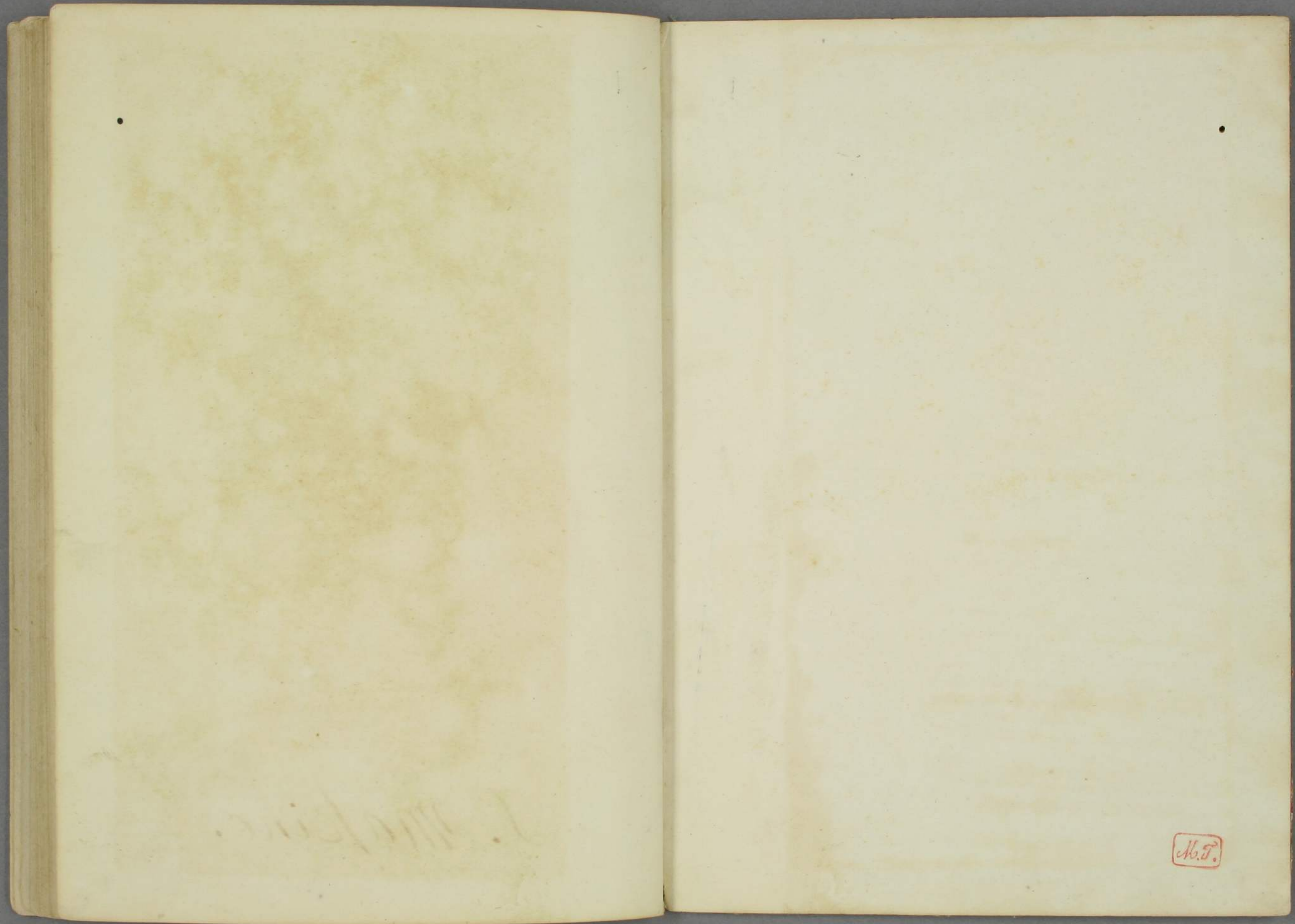
同六平四日出

瓶

宋國

M.T.

*J. Makino.*



No. 5.

